CE

USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	da
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl



ACD 137 - AC 22

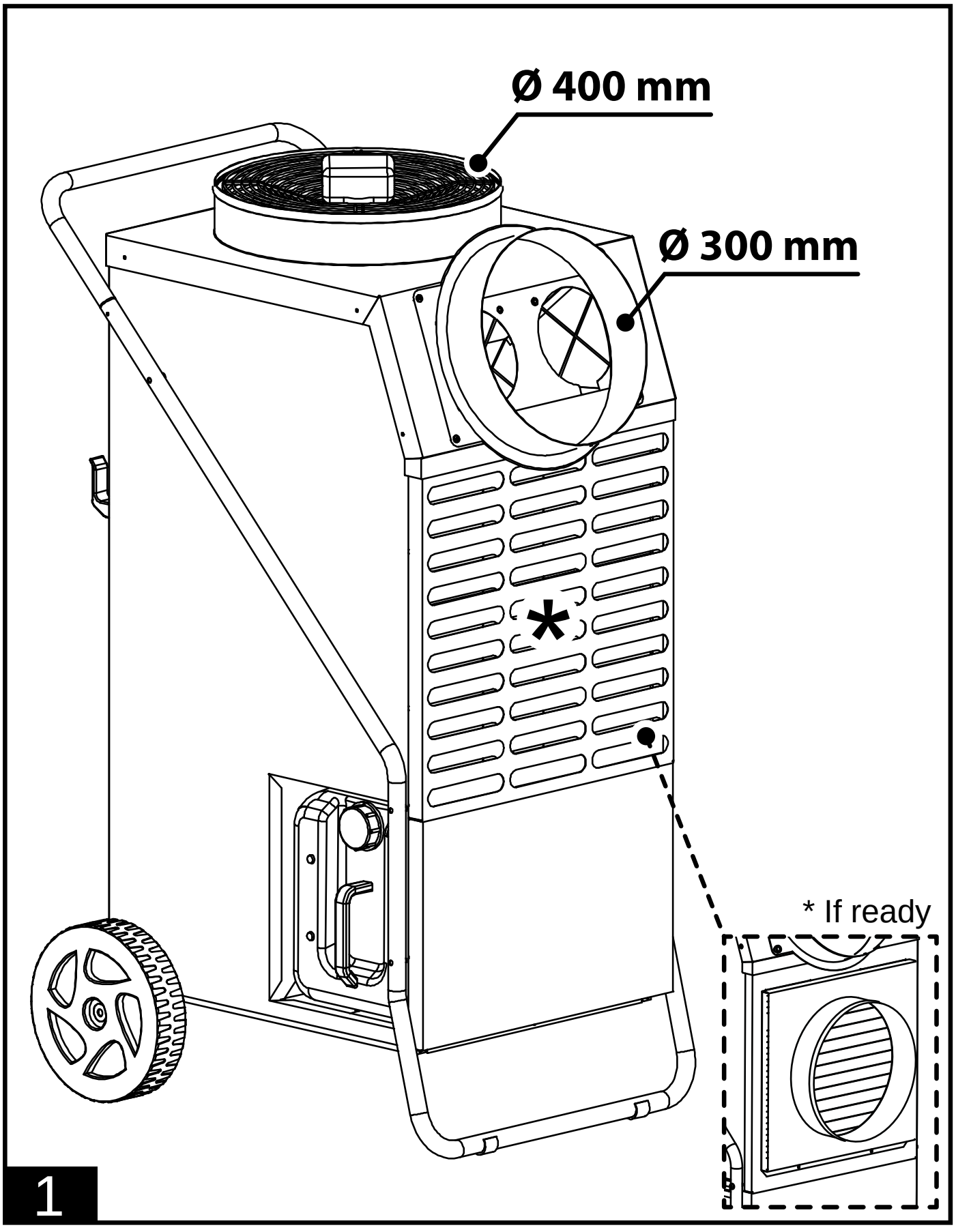
TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA **DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ -** 技术参数 - **ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

(28°C / 55% RH)	**7,1 kW-кВт** **24.000 Btu/h-БТЕ/ч**
(30°C / 80% RH)	**130 l-л / 24 h-ч**
	35 ÷ 98 %
	10 ÷ 42 °C
	1.020 / 800 m³/h-м³/ч
	R1234yf / 950 g-г **GWP-Потенциал глобального потепления 4**
	~220-240 V-В **50 Hz-Гц** **1.980 W-Вт / 10 A**
dB(A)	**55 dB-дБ**
H_2O	**20 l-л**
	98 kg-кг
	PS 41,5 - 32,8 bar-бар **TS 63 - 53 °C** **LRA 57,0 A**
CO_2 Eq	**3,8**
GWP	**4**

IMPORTANT: *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

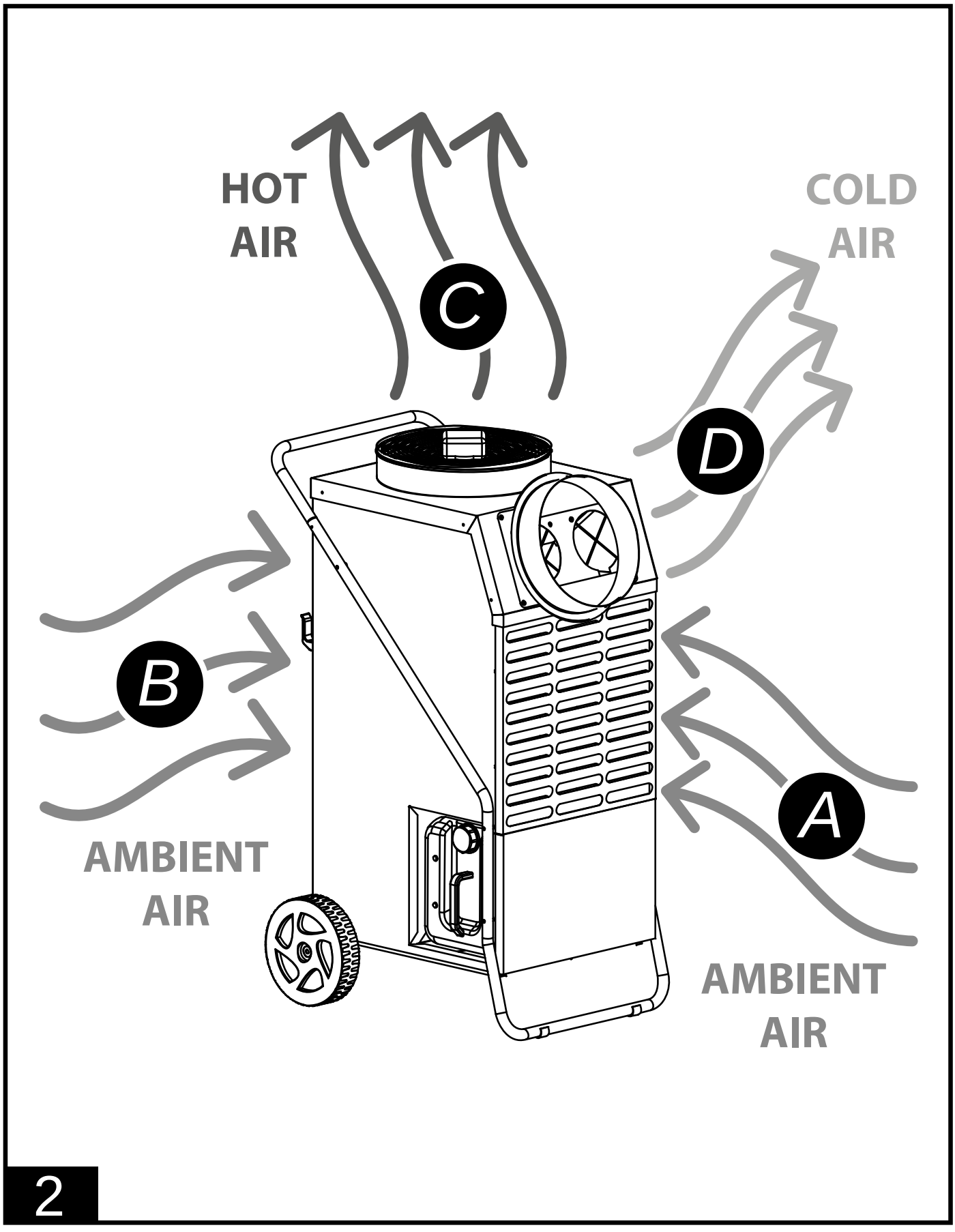
NOTE:

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - **OBRÁZKY** - **ÁBRÁK** - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - **OBRÁZKY** - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示** - **СУРЕТТЕМЕЛЕР**

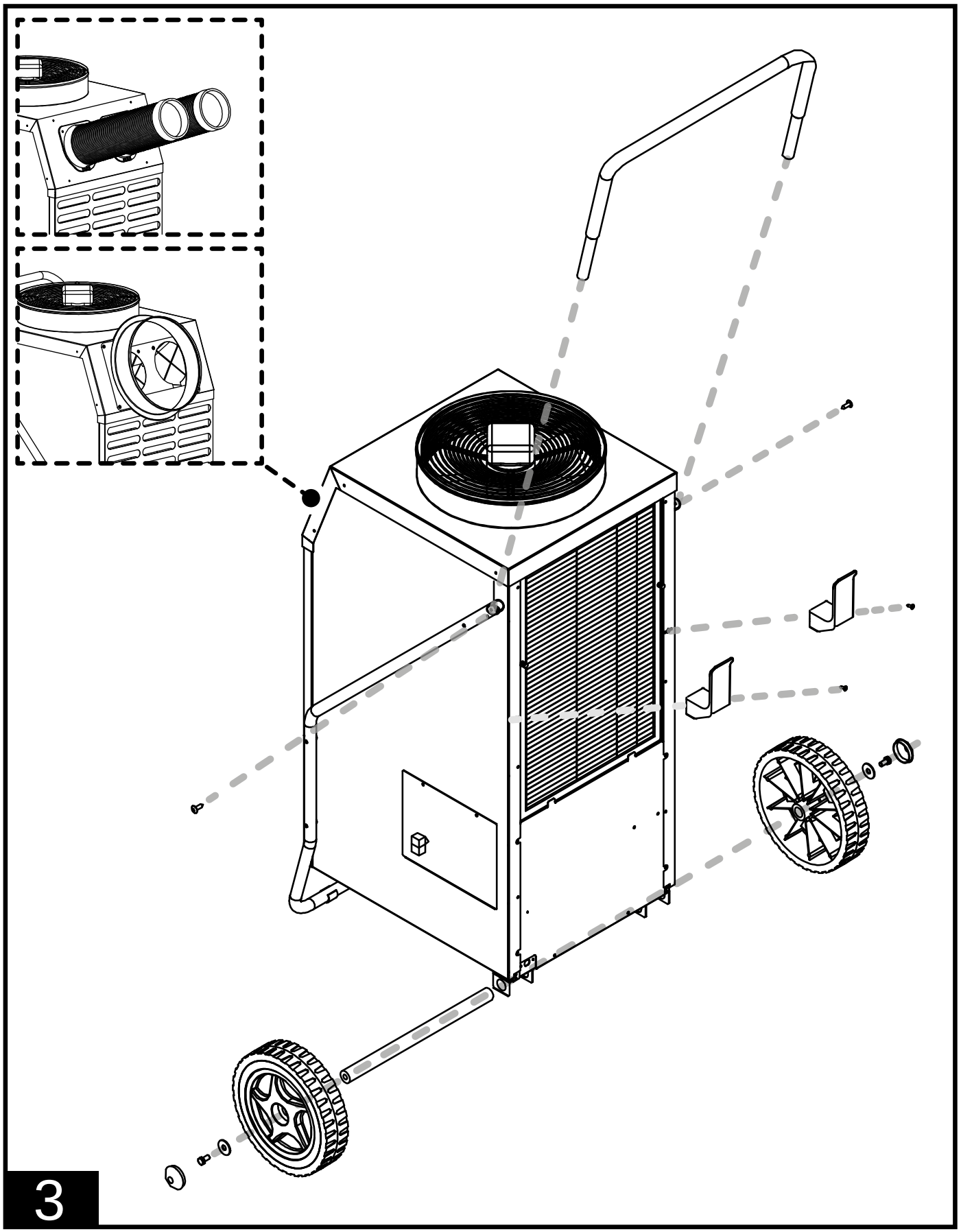


1

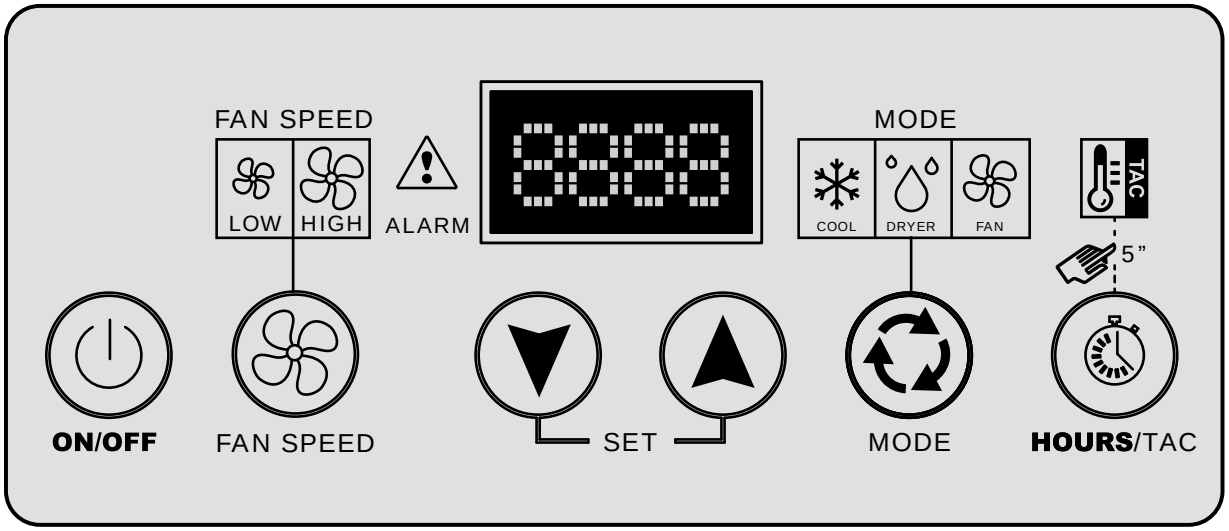
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - **OBRÁZKY** - **ÁBRÁK** - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - **OBRÁZKY** - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示** - **СУРЕТТЕМЕЛЕР**



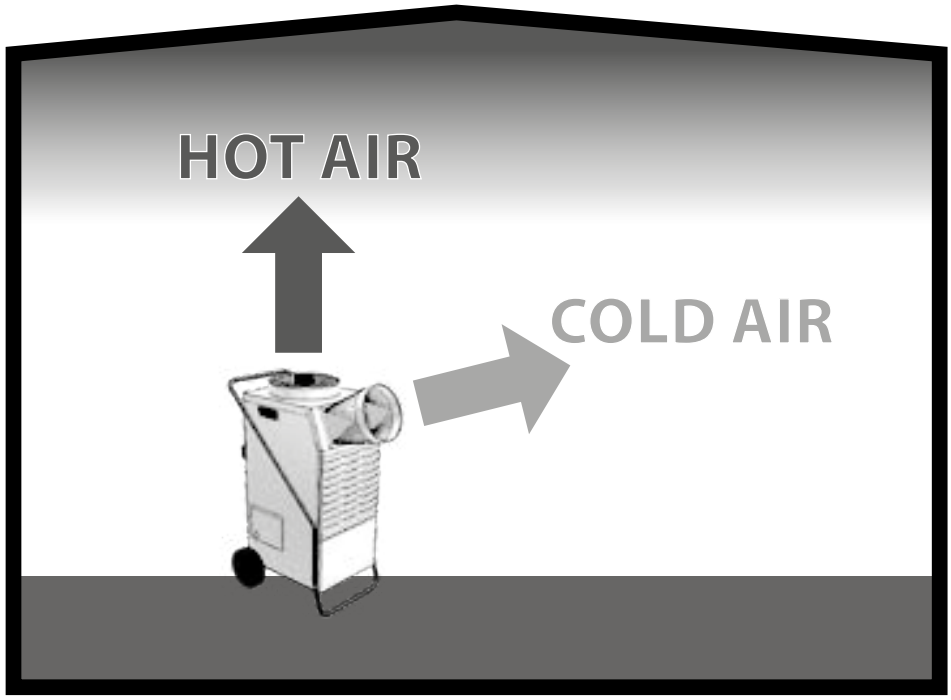
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - **OBRÁZKY** - **ÁBRÁK** - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - **OBRÁZKY** - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示** - **СУРЕТТЕМЕЛЕР**



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - **OBRÁZKY** - **ÁBRÁK** - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - **OBRÁZKY** - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示** - **СУРЕТТЕМЕЛЕР**

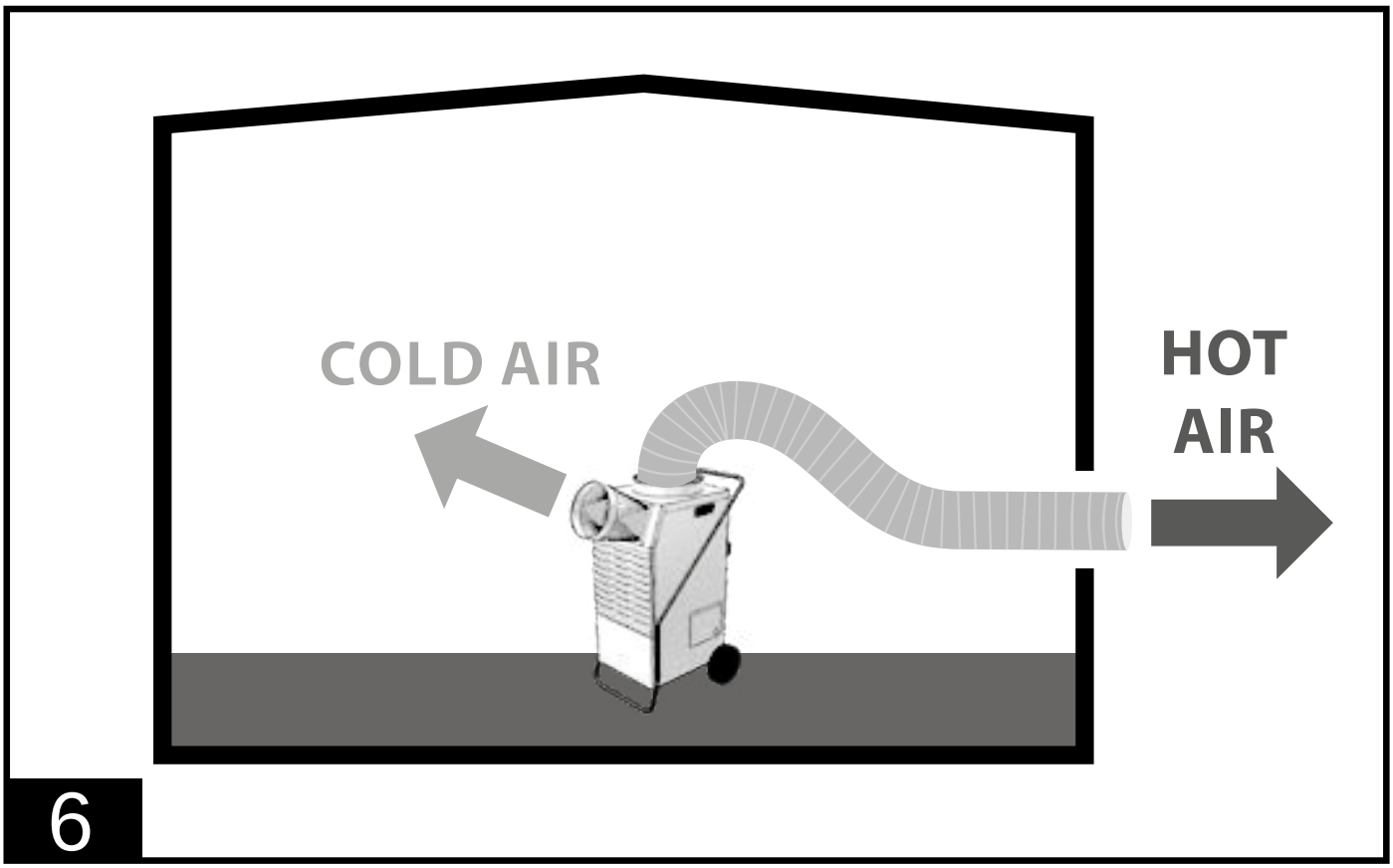


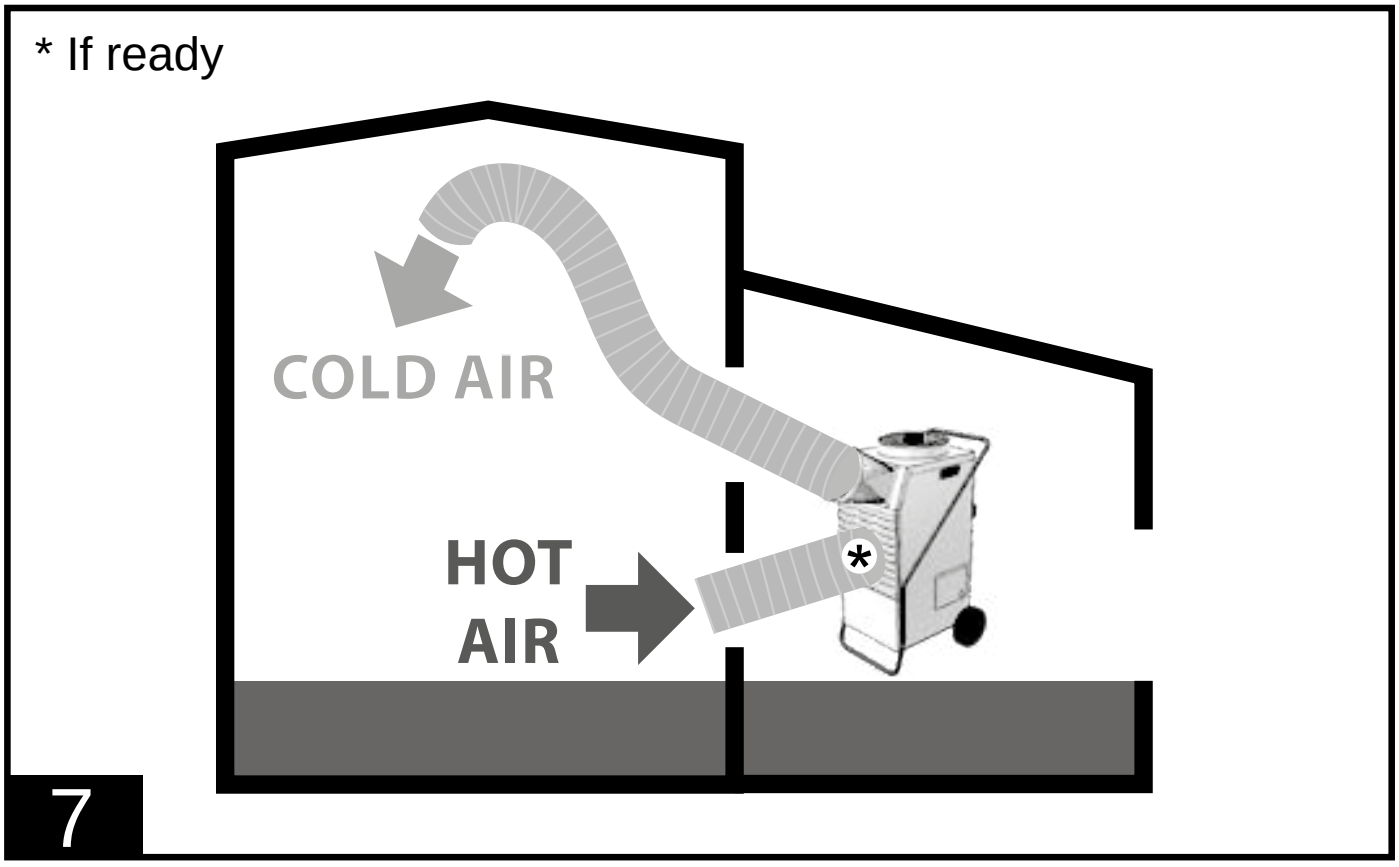
4



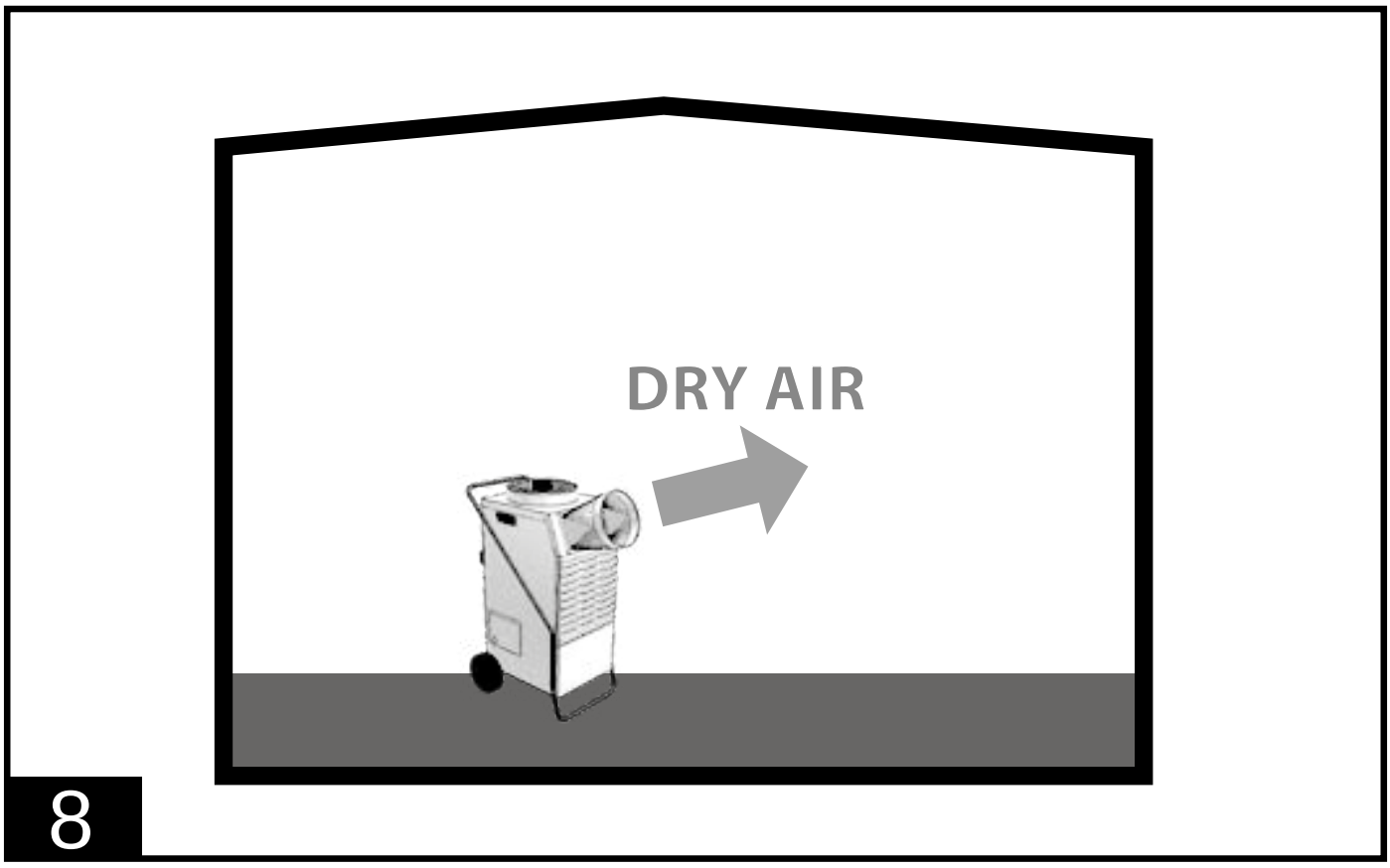
5

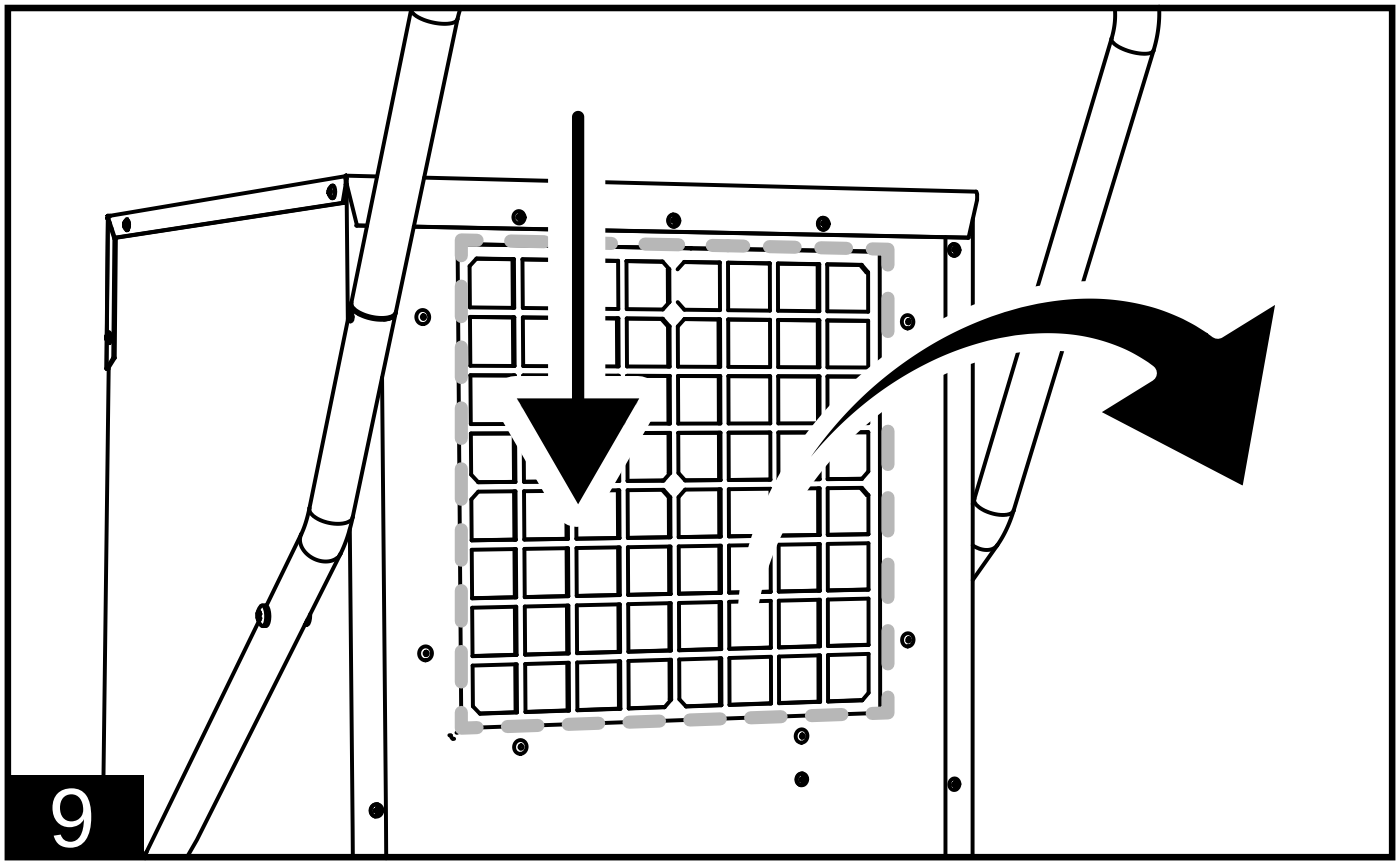
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - **OBRÁZKY** - **ÁBRÁK** - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - **OBRÁZKY** - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示** - **СУРЕТТЕМЕЛЕР**



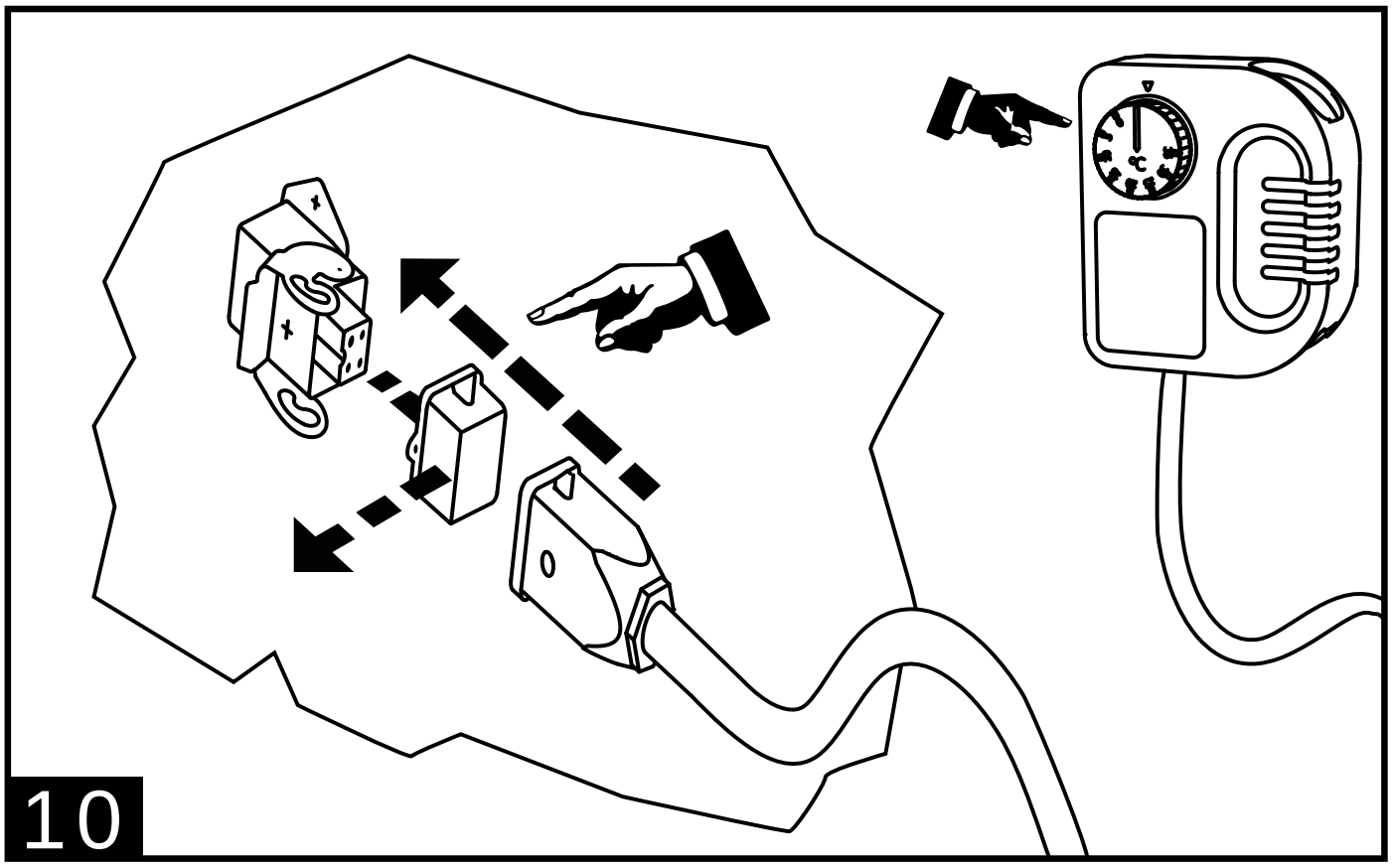


PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - **OBRÁZKY** - **ÁBRÁK** - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - **OBRÁZKY** - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示** - **СУРЕТТЕМЕЛЕР**





PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - **OBRÁZKY** - **ÁBRÁK** - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - **OBRÁZKY** - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示** - **СУРЕТТЕМЕЛЕР**



NOTE:

INDEX

1...	***INTRODUCTION***
2...	***GENERAL DESCRIPTION OF THE UNIT***
3...	***PRELIMINARY OPERATIONS***
4...	***START-UP***
5...	***MAINTENANCE***
6...	***ALARM LIST***

►►►1. INTRODUCTION

►►1.1. INTRODUCTION

The manual is intended for the end user only in regard to operations that can be performed with closed panels. The operations that require to open doors or panels with tools must only be performed by expert personnel. Each appliance must be connected to the power supply via a cable with a power plug supplied with the unit. For maintenance operations, the power plug must always be disconnected to allow the operator to intervene in safe conditions.
If assistance or spare parts are required, read the identification plate located outside of the unit to identify the appliance (model and serial number).

►►1.2. GENERAL SAFETY RULES

The purpose of the manual and of the entire documentation supplied is to allow both the installer and operator to correctly perform the installation, start-up and maintenance of the equipment, without causing damage to the personnel in charge and to the unit.
Each appliance is subject to a risk assessment carried out in compliance with current legislation, which defines the necessary actions and implements the protective measures required to achieve the risk reduction objectives.
All activities regarding the operation and maintenance of the unit must be performed:

- ►Only by properly trained people, who must implement safe working practices and use the personal protective equipment appropriate to the specific task performed, based on their specific qualification.
- ►Only by properly trained people who have read and fully understood the manuals, technical documents and safety documents.
- ►Use of the appliance must not be allowed to anyone who is not adequately trained and skilled.

This manual, the technical documents and any security documents attached must be read and stored for the entire lifespan of the appliance:

⚠ CAUTION: This appliance is designed for use in an indoor environment.

⚠ CAUTION: The unit must be connected to an electrical system that complies with local electrical safety regulations.

⚠ CAUTION: The unit must be placed by following the dimensions and spaces required, including the minimum spaces allowed by adjacent structures.

⚠ CAUTION: This equipment must always be connected to earth. We decline any liability for any danger or damage caused if this requirement is not complied with.

⚠ CAUTION: Sharp tools (screwdrivers, needles or the like) must not be inserted into the grids or inside any other panel opening, especially when the unit is open to remove the filter.

⚠ CAUTION: All maintenance and cleaning operations on the unit must be performed with the power supply disconnected. Never remove the front grids or open any part of the unit without first disconnecting the plug from the socket.

⚠ CAUTION: Do not use water to clean the unit. Use a wet cloth to clean the unit. Never spray water on the unit and its electrical components.

The equipment must always be kept in a vertical position in order to prevent accidental spillage of condensation (water) from the specific container. It is strictly forbidden to move the equip-

ment while connected to the power outlet, as the resulting vibrations and movements may cause the condensation to leak from the specific container, thus affecting the electrical parts.

The unit can only be moved after emptying the condensate tank, and in any case, it is ALWAYS REQUIRED to remove the plug from the socket before moving the appliance. Should water be accidentally spilled on the appliance, the unit must be immediately turned off and disconnected from the power supply and may only be turned on after eight HOURS/TAC have elapsed.



⚠ **CAUTION: The equipment contains R1234yf refrigerant: this gas is flammable. The amount of charge is indicated in the data table of this user manual.**

Warning, the refrigerant is odourless.

Do not use any means to accelerate the defrosting process or for cleaning other than those recommended by the manufacturer.

The appliance must be placed in a room that does not have ignition sources continuously in operation (e.g. open flames, a gas appliance while running or an electric heater running).

Do not drill holes into or burn the appliance.

►►1.3. PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Use the following personal protective equipment during unit use and maintenance operations:

⚠ CLOTHING: Those who carry out maintenance or work on the unit in environments with slippery floors must wear safety shoes with non-slip soles.

⚠ GLOVES: Appropriate gloves must be worn during cleaning and maintenance operations. When refilling the refrigerant gas, the use of appropriate gloves is mandatory in order to prevent the risk of freezing.

⚠ MASK AND GOGGLES: Masks to protect the respiratory tract and safety goggles to protect the eyes must be worn during cleaning and maintenance operations.

►►1.4. GENERAL SAFETY RULES

The following safety signs, which must be respected, are affixed on the unit:

 Read the user manual.

 Read the technical manual.

 Electric shock hazard.

 Flammable material hazard.

⚠ CAUTION: It is strictly forbidden to remove the safety signs on the units.

►►►2. GENERAL DESCRIPTION OF THE UNIT

(PIC. 1)

(PIC. 2)
A. Ambient air inlet.
B. Ambient air inlet.
C. Hot air outlet.
D. Cold air outlet.

This appliance allows you to control the ambient temperature and relative humidity. The available functions are cooling, dehumidification and ventilation.
For correct ambient climate control, it is necessary to adapt the appliance and select the correct desired operating mode via the control panel, considering that the lower grids (front and rear) draw in the ambient air, whereas the upper grids release air into the environment [the upper/front grid (D PIC. 2) releases cold air, whereas the upper grid (C PIC. 2) releases hot air].

Refer to the “CONTROL PANEL” paragraph for the operating modes.

►►2.1. REFRIGERANT CIRCUIT

The refrigerant gas used in these units is R1234yf. The refrigerant circuit is built in compliance with current standards.

Flammable material hazard.
This unit is hermetically sealed and contains fluorinated gas R1234yf GWP (R1234yf) = 4.

►►►3. PRELIMINARY OPERATIONS

►►3.1. REMOVAL OF THE PACKAGING AND ASSEMBLY

(PIC. 3)
Remove the packaging taking care not to damage the unit. Dispose of the packaging products (wood, plastic, cardboard), taking them to the specialised collection or recycling centres (follow the local regulations in force).

CAUTION: Assemble the appliance, with the adequate air outlet (1 or 2-way outlet, depending on the model), handles, wheels, cord reel and all the relevant nuts and bolts, before operating it.
NOTE: Correct operation requires the appropriate air outlet to be installed, according to the actual requirements (depending on the model).

►►3.2. INSPECTION

All units are factory assembled and wired (except for certain components). Upon receiving the unit, it must be immediately and thoroughly inspected, checking that it has not been damaged during transport or that no parts are missing.

Before use, specifically check for any dents on the external metal panels, including those in the tank compartment. Also check that the cable, plug and relevant insulation are intact. Otherwise, it is FORBIDDEN to connect and start the unit, which must be sent to an authorised service centre.

►►3.3. OPERATING PRINCIPLES

CAUTION: To ensure correct operation of the appliance, it is recommended to operate the unit within the limits shown on the technical data table.

►►3.4. POSITIONING

Set up the appliance to ensure an adequate air flow.
CAUTION: Make sure that the appliance is placed in such a way so as to prevent contact with water.

►►3.5. SERVICE AREA

The hot air expelled by the fan must not be obstructed. Avoid recirculation phenomena of the air expelled and drawn by the appliance so as to prevent compromising the performance of the unit or even interrupting normal operation.

CAUTION: The equipment must not be placed in cramped environments, which do not allow adequate distribution of the air from the dedicated inlets and outlets in the room.

CAUTION: Do not place or hang objects on the front panel, it may cause damage to the unit.

►►3.6. GENERAL INFORMATION

CAUTION: Disconnect the power plug from the socket before carrying out any maintenance operation on the electrical part.

CAUTION: Check that the supply voltage corresponds to the unit's operating data (voltage and frequency) shown on the data plate on the dehumidifier. The appliance is fitted with a power cable for correct operation.

CAUTION: The earthing connection is mandatory.

►►►4. START-UP

►►4.1. PRELIMINARY CHECKS

⚠⚠ CAUTION: Check that the power cord is properly connected.

⚠⚠ CAUTION: Check that all the cover panels are in the correct position and are locked via fixing screws before commissioning.

►►4.2. CONTROL PANEL

(PIC. 4)

The unit is equipped with a luminous control panel, which indicates the operating status of the appliance.

A brief description is provided below:

CONTROL PANEL:

►[- -] (SHOWN ON THE DISPLAY): The display shows [- -] when the unit is connected to the mains and electrically powered.

LED:

►FAN SPEED LED: These LEDs indicate the set ventilation speed (LOW > Low speed / HIGH > High speed).

►ALARM LED: This LED is on when the unit is in alarm. The display will show the error message.

►MODE LED: These LEDs indicate the selected operating mode:

-COOL LED: This LED indicates that the appliance is operating in “COOLING” mode.

This LED flashes during defrosting or if the temperature set point is reached.

-LED DRYER: This LED indicates that the appliance is operating in “DEHUMIDIFICATION” mode.

This LED flashes during defrosting or if the humidity set point is reached.

-LED FAN: This LED indicates that the appliance is operating in “VENTILATION” mode.

BUTTONS:

►ON/OFF: Press “ON/OFF” to turn the appliance on.

Press the “ON/OFF” button to turn the appliance off (with the appliance off, the display shows [- -]).

NOTE: When the appliance is turned off and then on immediately, the compressor does not start immediately. After a few minutes, the appliance restarts automatically.

►FAN SPEED: Press the “FAN SPEED” button to select the desired ventilation speed (LOW > Low Speed / HIGH > High Speed).

►SET “▼” / “▲” (SET POINT): By pressing the SET “▼” / “▲” buttons it is possible to set the desired set point value. The display will start flashing, showing the new reference set point. After a few seconds the display stops flashing and the new set point has been detected by the electronics.

It is possible to operate the appliance regardless of the degree of temperature or humidity in the environment; in fact, the appliance will work continuously while pressing the “▼” button until “CONT” appears on the display.

►MODE: Press the “MODE” button to select the desired operating mode:

●●COOLING MODE (PIC. 5) [COOL MODE]: Select the “COOL” cooling mode on the control panel.

●●COOLING MODE WITH DUCTING (PIC. 6-7) [COOL MODE]:

○I° - Duct the hot air from the upper grid (C PIC. 2) to outside the room.

○II° - Select the “COOL” cooling mode on the control panel.

●●DEHUMIDIFICATION MODE (PIC. 8) [DRYER MODE]: Select the “DRYER” dehumidification mode on the control panel.

►HOURS/TAC: Press the “HOURS/TAC” button to view the working HOURS/TAC of the appliance.

►►4.3. DISCHARGE PIPE CONNEC-TION (Set-up)

A discharge pipe can be connected to the appliance. Remove the tank and connect a fixed pipe to the condensate drain (¾” male fitting).

►►4.4. CONNECTING AIR DUCTING PIPES

Air ducting pipes can be connected to the appliance. It is recommended to use only pipes of adequate section and to avoid bends or narrowing of the duct sections.

It is forbidden to move the appliance when it is ON and when it is connected to ducting pipes.

►►4.5. CONNECTION AND ACTIVATION OF THE REMOTE TEMPERATURE CONTROL (optional)

(Valid for cooling only)
(PIC. 10)
NOTE: Use only original accessories.

Depending on the model, it is possible to connect a remote temperature control to the appliance in order to obtain the desired temperature in the room, even remotely (only compatible with the cooling feature).
With the appliance in stand-by mode (i.e. product switched off but powered by electricity), connect the remote temperature control (PIC. 10), press the “HOURS/TAC” button for about 5” on the control panel and set the desired temperature on the remote temperature control. The control panel display will show “RC” and the room temperature. The “COOL” LED will flash during defrosting or if the temperature set point is reached.

►►►5. MAINTENANCE

►►5.1. CHECKS TO BE PERFORMED BY THE USER

The only maintenance to be carried out by the user is the cleaning of the air filter, which must be performed at least once a month.
The cleaning frequency can be increased due to the dustiness of the working environment of the appliance.
The filter is on the rear of the appliance. Remove the filter gently (PIC. 9) and then remove the dust by means of a low pressure air flow.

CAUTION: REMOVE THE FILTER FROM THE APPLIANCE TO PERFORM CLEANING. IT IS FORBIDDEN TO PERFORM CLEANING WITH THE FILTER INSTALLED.

►►5.2. SPARE PARTS

Should it be required to replace one or more parts during maintenance by specialised operators, this must be done by using original spare parts only.
If required, request the “spare parts list” from your vendor, specifying the model and serial number of the unit.

►►5.3. DISMANTLING THE UNIT

The unit has been designed and built to ensure continuous operation. The lifespan of some components such as the fan and the compressor depends on their maintenance.

⚠ CAUTION: The unit contains substances and components dangerous for the environment (electronic components, refrigerant gas and oils). At the end of its useful life, in the event of dismantling the unit, the operation must be carried out by specialised refrigerating personnel.

The unit must be sent to specific specialised centres for the collection and disposal of equipment containing dangerous substances. The refrigerant fluid and the lubricating oil contained in the circuit must be recovered, in accordance with the regulations in force in your country.

►►►6. ALARM LIST

ALARM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
FULL + “FULL“	Full or missing tank	The alarm is automatically reset by emptying or inserting the tank
ALARM + “Lo t“	Room temperature too low	Room temperature conditions not suitable for operation
ALARM + “Prob“	Malfunction of the humidity probe. In any case, the unit continues to operate	Contact the authorised service centre
ALARM + “Pro2“	Malfunction of the ambient temperature probe	Contact the authorised service centre
ALARM + “dEFr“ ALARM + “Lotd”	Defrosting thermostat malfunction	Contact the authorised service centre
ALARM + “HiPS“	High pressure alarm in the refrigerant circuit	Clean both the air filters. Disconnect the unit from the power supply. Open the electrical panel and reset the high pressure switch. If the alarm persist contact the authorised service centre
ALARM + “LoPS“	Low pressure alarm in the refrigerant circuit	Clean both the air filters. Disconnect the unit from the power supply and riconnect. If the alarm persist contact the authorised service centre

it

INDICE	
1...	***INTRODUZIONE***
2...	***DESCRIZIONE GENERALE DELL'UNITÀ***
3...	***OPERAZIONI PRELIMINARI***
4...	***AVVIAMENTO***
5...	***MANUTENZIONE***
6...	***LISTA ALLARMI***

►►►1. INTRODUZIONE

►►1.1. INTRODUZIONE

Il manuale è rivolto all'utente finale per le sole operazioni eseguibili con pannelli chiusi. Le operazioni che necessitano dell'apertura di porte o pannelli con attrezzi devono essere eseguite solo da personale esperto. Ogni apparecchio deve essere collegato all'alimentazione elettrica tramite cavo con spina di alimentazione in dotazione con l'unità. Per le operazioni di manutenzione, la spina di alimentazione deve essere sempre scollegata, consentendo all'operatore di intervenire in condizioni di sicurezza.
Per identificare l'apparecchio (modello e numero di serie), in caso di richiesta di assistenza o di ricambi, leggere la targhetta di identificazione posta esternamente all'unità.

►►1.2. NORME GENERALI DI SICUREZZA

Lo scopo del manuale e di tutta la documentazione fornita, è quello di mettere in condizione, sia l'installatore che l'operatore, di eseguire correttamente l'installazione, l'avviamento e la manutenzione dell'apparecchiatura, senza provocare danni al personale addetto e all'unità.
Ogni apparecchio è soggetto a una valutazione dei rischi effettuata in conformità alla normativa vigente, che definisce le azioni necessarie ed implementa le misure protettive necessarie, per raggiungere gli obiettivi di riduzione del rischio.
Tutte le attività relative al funzionamento e alla manutenzione dell'unità devono essere eseguite:

- ►Solo da persone adeguatamente istruite, che devono adottare pratiche di lavoro sicure e utilizzare i dispositivi di protezione individuale appropriati allo specifico compito svolto, in base alla loro specifica qualifica.
- ► Solo da persone adeguatamente istruite, che hanno letto e compreso completamente i manuali, i documenti tecnici e i documenti di sicurezza.
- ►L'uso dell'apparecchio deve essere negato a chiunque non sia adeguatamente addestrato e competente.

Il presente manuale, i documenti tecnici e i documenti di sicurezza eventualmente allegati, devono essere letti e conservati per l'intera vita dell'apparecchio:

⚠ ATTENZIONE: Questo apparecchio è progettato per l'utilizzo in un ambiente interno.

⚠ ATTENZIONE: L'unità deve essere collegata a un impianto elettrico conforme alle norme di sicurezza elettrica locali.

⚠ ATTENZIONE: L'unità deve essere posizionata rispettando le dimensioni e gli spazi necessari, inclusi gli spazi minimi permessi dalle strutture adiacenti.

⚠ ATTENZIONE: Questa apparecchiatura deve essere sempre connessa a prese di collegamento a terra; si declina ogni responsabilità per qualsiasi pericolo o danno arrecato qualora questa prescrizione non fosse rispettata.

⚠ ATTENZIONE: Strumenti appuntiti (cacciaviti, aghi o simili) non devono essere inseriti nelle griglie o in qualsiasi altra aperture dei pannelli, specialmente quando l'unità è aperta per rimuovere il filtro.

⚠ ATTENZIONE: Ogni intervento di manutenzione e pulizia sull'unità deve essere fatto con l'alimentazione elettrica scollegata. Mai rimuovere la griglia frontale o aprire qualsiasi parte dell'unità senza prima aver scollegato la spina dalla presa.

⚠ ATTENZIONE: L'unità non deve essere pulita usando acqua. Per pulire l'unità usare uno straccio umido. Mai spruzzare acqua sull'unità e sui suoi componenti elettrici.

L'apparecchiatura deve essere sempre tenuta in posizione verticale, al fine di evitare la fuoriuscita accidentale di condensa (acqua), dall'apposito contenitore. È assolutamente vietato muovere l'apparecchiatura quando è connessa alla presa di corrente, in quanto le conseguenti vibrazioni e movimenti, potrebbero determinare la fuoriuscita della condensa dall'apposito contenitore, con interessamento delle parti elettriche.

L'unità può essere movimentata solo dopo aver svuotato la tanica della condensa, e in ogni caso, è SEMPRE NECESSARIO rimuovere la spina dalla presa prima di spostare l'apparecchio. Se dell'acqua dovesse essere accidentalmente versata sull'apparecchio, l'unità deve essere immediatamente spenta e scollegata dalla rete elettrica, e potrà essere accesa non prima che siano trascorse otto ore.



⚠ **ATTENZIONE: L'apparecchiatura contiene refrigerante R1234yf: tale gas è infiammabile. La quantità di carica è indicata nella tabella dati di questo manuale d'uso.**

Prestare attenzione, il refrigerante è inodore.

Non servirsi di mezzi per accelerare il processo di sbrinamento o per la pulizia, che non siano quelli raccomandati dal produttore.

L'apparecchio deve essere posto in una stanza che non abbia sorgenti di accensione continuamente in funzione (per esempio, fiamme libere, un'apparecchio a gas in funzione o un riscaldatore elettrico in funzione).

Non forare o bruciare l'apparecchio.

►►1.3. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Per le operazioni di utilizzo e manutenzione delle unità, usare i seguenti mezzi di protezione individuale:

⚠ VESTIARIO: Chi effettua la manutenzione o opera sull'unità, deve indossare scarpe antinfortunistiche, con suola antiscivolo in ambienti con pavimentazione scivolosa.

⚠ GUANTI: Durante le pulizie e le operazioni di manutenzione, è necessario l'uso di guanti appropriati. In caso di ricarica del gas refrigerante, è obbligatorio l'utilizzo di guanti appropriati al fine di evitare il rischio di congelamento.

⚠ MASCHERINA E OCCHIALI: Durante le operazioni di pulizia e manutenzione, devono essere usate maschere per la protezione delle vie respiratorie ed occhiali di protezione per la protezione degli occhi.

►►1.4. NORME GENERALI DI SICUREZZA

L'unità riporta i seguenti segnali di sicurezza, che devono essere rispettati:

 Leggere il manuale utente.

 Leggere il manuale tecnico.

 Pericolo di shock elettrico.

 Pericolo materiale infiammabile.

⚠ ATTENZIONE: È severamente vietato rimuovere la segnaletica di sicurezza presente nelle unità.

►►►2. DESCRIZIONE GENERALE DELL'UNITÀ

(FIG. 1)

(FIG. 2)
A. Ingresso aria ambiente.
B. Ingresso aria ambiente.
C. Uscita aria calda.
D. Uscita aria fredda.

Questo apparecchio permette di controllare la temperatura e l'umidità relativa in ambiente. Le funzioni disponibili sono raffrescamento, deumidificazione e ventilazione.
Per il corretto controllo del clima in ambiente, è necessario adeguare l'apparecchio e selezionare la corretta modalità di funzionamento desiderata tramite il pannello comandi, tenendo in considerazione che le griglie inferiori (frontale e posteriore)

aspirano l'aria ambiente, mentre le griglie superiori rilasciano aria in ambiente [la griglia superiore / frontale (D FIG. 2) rilascia aria fredda, mentre la griglia superiore (C FIG. 2) rilascia aria calda].
Per le modalità di funzionamento fare riferimento al paragrafo "PANNELLO DI CONTROLLO".

►►2.1. CIRCUITO FRIGORIFERO

Il gas refrigerante utilizzato in queste unità è R1234yf. Il circuito frigorifero è realizzato in conformità alle norme vigenti.

Pericolo materiale infiammabile.
Questa unità è ermeticamente sigillata e contiene gas fluorurato R1234yf GWP (R1234yf) = 4.

►►►3. OPERAZIONI PRELIMINARI

►►3.1. RIMOZIONE DELL'IMBALLO E ASSEMBLAGGIO

(FIG. 3)
Rimuovere l'imballo facendo attenzione a non danneggiare l'unità. Smaltire i prodotti di imballo (legno, plastica, cartone), facendoli confluire ai centri di raccolta o di riciclaggio specializzati (attenersi alle norme locali in vigore).

⚠ ATTENZIONE: Assemblare l'apparecchio, con l'uscita dell'aria adeguata (uscita ad 1 o a 2 vie, a seconda del modello), maniglie, ruote, avvolgi cavo e tutta la relativa bulloneria, prima della messa in funzione.
NOTA: Al fine di un corretto funzionamento, è necessario installare l'uscita dell'aria adeguata alle proprie esigenze (a seconda del modello).

►►3.2. ISPEZIONE

⚠ Tutte le unità sono assemblate e cablate in fabbrica (ad eccezione di alcuni componenti). Al ricevimento dell'unità occorre ispezionarla subito ed accuratamente, verificando che non abbia riportato danni durante il trasporto o che non ci siano parti mancanti.

⚠ Prima dell'uso verificare in particolare che non siano presenti ammaccature sui pannelli metallici esterni, inclusi quelli del vano tanica. Verificare inoltre che il cavo, la spina e i relativi isolamenti siano integri. In caso contrario È VIETATO collegare e avviare l'unità, che deve essere inviata presso un centro di assistenza autorizzato.

►►3.3. LIMITI DI FUNZIONAMENTO

⚠ **ATTENZIONE: Per garantire un corretto funzionamento dell'apparecchio, si raccomanda di far operare l'unità entro i limiti riportati sulla tabella dati tecnici.**

►►3.4. POSIZIONAMENTO

Disporre l'apparecchio al fine di garantire un adeguato flusso d'aria.

⚠ ATTENZIONE: Assicurarsi che l'apparecchio sia posizionata in modo tale da evitare il contatto con l'acqua.

►►3.5. AREA DI SERVIZIO

L'aria calda espulsa dal ventilatore, non deve trovare ostacoli. Evitare fenomeni di ricircolo dell'aria espulsa ed aspirata dall'apparecchio, pena il decadimento delle prestazioni dell'unità o addirittura l'interruzione del normale funzionamento.

⚠ ATTENZIONE: L'apparecchiatura non deve essere posta in ambienti angusti, che non permettono un'adeguata diffusione nella stanza dell'aria proveniente dagli ingressi e dalle uscite dedicate.

⚠ ATTENZIONE: Non appoggiare o appendere oggetti al pannello frontale, può causare danni all'unità.

►►3.6. GENERALITÀ

⚠ ATTENZIONE: Prima di ogni intervento di manutenzione sulla parte elettrica, scollegare la spina di alimentazione dalla presa.

⚠ ATTENZIONE: Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di funzionamento dell'unità (tensione e frequenza), riportati sulla targhetta dati a bordo del deumidificatore. L'apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione per il corretto funzionamento.

⚠ ATTENZIONE: Il collegamento a terra è obbligatorio.

►►►4. AVVIAMENTO

►►4.1. CONTROLLI PRELIMINARI

⚠ ATTENZIONE: Verificare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente.

⚠ ATTENZIONE: Prima di procedere alla messa in servizio, controllare che tutti i pannelli di copertura si trovino nella posizione corretta e siano bloccati con viti di fissaggio.

►►4.2. PANNELLO DI CONTROLLO

(FIG. 4)

L'unità è dotato di un pannello di controllo luminoso, che indica lo stato operativo dell'apparecchio. Di seguito è riportata una breve descrizione:

PANNELLO DI CONTROLLO:

►[- -] (VISUALIZZATO SUL DISPLAY): Sul display appare l'indicazione [- -], quando l'unità è collegata alla rete e alimentata elettricamente.

LED:

►FAN SPEED LED: Questi LED indicano la velocità di ventilazione impostata (LOW > Bassa velocità / HIGH > Alta velocità).

►ALARM LED: Questo LED è acceso quando l'unità è in allarme. Il display mostrerà il messaggio di errore.

►MODE LED: Questi LED indicano la modalità di funzionamento selezionata:

-LED COOL: Questo LED indica che l'apparecchio sta funzionando in modalità "RAFFRESCAMENTO".

Questo LED lampeggia durante lo sbrinamento o se viene raggiunto il set point di temperatura.

-LED DRYER: Questo LED indica che l'apparecchio sta funzionando in modalità "DEUMIDIFICAZIONE".

Questo LED lampeggia durante lo sbrinamento o se viene raggiunto il set point di umidità.

-LED FAN: Questo LED indica che l'apparecchio sta funzionando in modalità "VENTILAZIONE".

PULSANTI:

►ON/OFF: Per accendere l'apparecchio, è sufficiente premere il pulsante "ON/OFF".

Per spegnere l'apparecchio, premere nuovamente il pulsante "ON/OFF" (ad apparecchio spento, sul display appare l'indicazione [- -]).

NOTA: Quando l'apparecchio viene spento e immediatamente acceso, il compressore non si avvia immediatamente. Dopo qualche minuto, l'apparecchio si riavvia automaticamente.

►FAN SPEED: Premendo il pulsante "FAN SPEED" è possibile selezionare la velocità di ventilazione desiderata (LOW > Bassa Velocità / HIGH > Alta Velocità).

►SET "▼" / "▲" (SET POINT): Premendo i pulsanti SET "▼" / "▲" è possibile impostare il valore di set point desiderato. Il display inizierà a lampeggiare, visualizzando il nuovo set point di riferimento. Dopo alcuni secondi il display smette di lampeggiare e il nuovo set point è stato rilevato dall'elettronica.

È possibile far funzionare l'apparecchio indipendentemente dal grado di temperatura o umidità presente in ambiente, infatti premendo il pulsante "▼" fino a visualizzare il messaggio "CONT" sul display, l'apparecchio lavorerà in continuo.

►MODE: Premere il pulsante "MODE" per selezionare la modalità di funzionamento desiderata:

●●FUNZIONE DI RAFFRESCAMENTO (FIG. 5) [MODALITÀ COOL]: Selezionare sul pannello comandi la modalità raffrescamento "COOL".

●●FUNZIONE DI RAFFRESCAMENTO CON CANALIZZAZIONE (FIG. 6-7) [MODALITÀ COOL]:

○I° - Canalizzare l'aria calda dalla griglia superiore (C FIG. 2) all'esterno dell'ambiente.

○II° - Selezionare sul pannello comandi la modalità raffrescamento "COOL".

●●FUNZIONE DI DEUMIDIFICAZIONE (FIG. 8) [MODALITÀ DRYER]: Selezionare sul pannello comandi la modalità deumidificazione "DRYER".

►HOURS/TAC: Premendo il pulsante "HOURS/TAC", è possibile visualizzare le ore di lavoro dell'apparecchio.

►►4.3. COLLEGAMENTO TUBO DI SCARICO (Predisposizione)

È possibile collegare un tubo di scarico all'apparecchio. Rimuovere il serbatoio e collegare uno un tubo fisso allo scarico condensa (attacco a ¾" maschio).

►►4.4. COLLEGAMENTO DELLE TUBAZIONI DI CANALIZZAZIONE DELL'ARIA

All'apparecchio possono essere collegate delle tubazioni di canalizzazione dell'aria. Si raccomanda di usare solo tubazioni di adeguata sezione e di evitare curve o restringimenti delle sezioni dei condotti.

È vietato muovere l'apparecchio quando è in funzionamento e quando è collegato a tubazioni di canalizzazione.

►►4.5. COLLEGAMENTO E ATTIVAZIONE DEL TERMOSTATO REMOTO (optional)

(Valido solo per il raffrescamento)
(FIG. 10)
NOTA: Utilizzare solo accessori originali.

A seconda del modello è possibile collegare un termostato remoto all'apparecchio, al fine di ottenere, anche a distanza, la temperatura desiderata in ambiente (compatibile solo con la funzione raffrescamento).
Ad apparecchio in stand-by (cioè prodotto spento ma alimentato dalla corrente elettrica), collegare il termostato remoto (FIG. 10), premere il pulsante "HOURS/TAC" per circa 5" sul pannello di controllo e impostare la temperatura desiderata sul termostato remoto. Sul display del pannello di controllo verrà visualizzata la voce "RC" e la temperatura ambiante. Il LED "COOL" lampeggerà durante lo sbrinamento o se viene raggiunto il set point di temperatura.

►►►5. MANUTENZIONE

►►5.1. CONTROLLI A CARICO DELL'UTILIZZATORE

L'unica manutenzione a carico dell'utilizzatore è la pulizia del filtro dell'aria, che deve essere eseguita almeno una volta al mese.
La frequenza della pulizia può essere intensificata in ragione della polverosità dell'ambiente di lavoro dell'apparecchio.
Il filtro si trovano nella parte posteriore dell'apparecchio. Rimuovere il filtro con delicatezza (FIG. 9) e procedere con la rimozione dalla polvere tramite un flusso d'aria a bassa pressione.

ATTENZIONE: RIMUOVERE IL FILTRO DALL'APPARECCHIO PER ESEGUIRE LA PULIZIA. È VIETATO ESEGUIRE LA PULIZIA CON IL FILTRO INSTALLATO.

►►5.2. RICAMBI

Qualora durante la manutenzione a carico di operatori specializzati, dovesse rendersi necessaria la sostituzione di una o più parti, questa deve essere fatta impiegando esclusivamente parti di ricambio originali.
In caso di necessità richiedere la "lista ricambi" al proprio venditore, specificando il modello e il numero di serie dell'unità.

►►5.3. SMANTELLAMENTO DELL'UNITÀ

L'unità è stata progettata e costruita per garantire un funzionamento continuativo. La durata di alcuni componenti quali il ventilatore ed il compressore, dipende dalla manutenzione a cui sono stati sottoposti.

⚠ ATTENZIONE: L'unità contiene sostanze e componenti pericolosi per l'ambiente (componenti elettronici, gas refrigerante e oli). Alla fine della vita utile, in caso di smantellamento dell'unità, l'operazione dovrà essere eseguita da personale frigorista specializzato.

L'unità dovrà essere conferita ad appositi centri specializzati per la raccolta e smaltimento di apparecchiature contenenti sostanze pericolose. Il fluido frigorigeno e l'olio lubrificante contenuto nel circuito dovranno essere recuperati, in accordo con le norme vigenti nel vostro paese.

►►►6. LISTA ALLARMI

ALLARME	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILE SOLUZIONE
FULL + “FULL“	Serbatoio pieno o non presente	L’allarme si azzera automaticamente svuotando o inserendo il serbatoio
ALARM + “Lo t“	Temperatura ambiente troppo bassa	Le condizioni di temperatura ambiente non sono adatte al funzionamento
ALARM + “Prob“	Malfunzionamento della sonda di umidità. L’unità continua a funzionare comunque	Contattare il centro di assistenza autorizzato
ALARM + “Pro2“	Malfunzionamento della sonda di temperatura ambiente	Contattare il centro di assistenza autorizzato
ALARM + “dEFr“ ALARM + “Lotd“	Malfunzionamento del termostato di sbrinamento	Contattare il centro di assistenza autorizzato
ALARM + “HiPS“	Allarme di alta pressione nel circuito del refrigerante	Pulire entrambi i filtri dell’aria. Scollegare l’unità dall’alimentazione. Aprire il pannello elettrico e azzerare l’interruttore dell’alta pressione. Se l’allarme persiste, contattare il centro di assistenza autorizzato
ALARM + “LoPS“	Allarme di bassa pressione nel circuito del refrigerante	Pulire entrambi i filtri dell’aria. Scollegare l’unità dall’alimentazione e ricollegarla. Se l’allarme persiste, contattare il centro di assistenza autorizzato

de

INHALTSVERZEICHNIS	
1...	***EINLEITUNG***
2...	***ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DER EINHEIT***
3...	***VORBEREITENDE MASSNAHMEN***
4...	***INBETRIEBNAHME***
5...	***WARTUNG***
6...	***ALARMVERZEICHNIS***	

►►►1. EINLEITUNG

►►1.1. EINLEITUNG

Das Handbuch ist für den Endbenutzer, nur für die Verfahren, die mit geschlossenen Platten ausgeführt werden können. Verfahren, für die Türen oder Platten mit Werkzeug geöffnet werden müssen, dürfen nur von erfahrenem Personal ausgeführt werden. Jedes Gerät muss mit dem mitgelieferten Kabel mit Stecker an das Stromversorgungsnetz angeschlossen werden. Für Wartungsarbeiten muss der Versorgungsstecker immer abgezogen werden, damit der Bediener unter sicheren Bedingungen arbeiten kann.
Zur Identifizierung des Geräts (Modell und Seriennummer) bei einer Anfrage für Unterstützung oder Ersatzteile das Identifikationsschild im Inneren der Einheit lesen.

►►1.2. ALLGEMEINE SICHERHEITS-NORMEN

Der Zweck des Handbuchs und aller mitgelieferten Unterlagen besteht darin, den Installateur und/oder den Bediener in die Lage zu versetzen, die Installation, die Inbetriebnahme und die Wartung des Geräts korrekt auszuführen, ohne Schäden am zuständigen Personal und an der Einheit selbst zu verursachen.
Jeder Gerät unterliegt einer Risikobeurteilung, die gemäß den geltenden Normen erfolgen muss, in denen die notwendigen Vorgehensweisen festgelegt und die Schutzmaßnahmen implementiert werden, um die Zielsetzung der Reduzierung der Risiken zu erreichen.
Alle Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Betrieb und der Wartung der Einheit müssen wie folgt ausgeführt werden:

- ►Nur von angemessen geschulten Personen, die sichere Arbeitsverfahren anwenden und die für die spezifische Aufgabe, die sie aufgrund ihrer fachlichen Qualifikation ausführen, geeignete persönliche Schutzausrüstung verwenden.
- ►Nur von angemessen geschulten Personen, die die Handbücher, die technischen Unterlagen und die die Sicherheit betreffenden Dokumente gelesen und verstanden haben.
- ►Der Gebrauch des Geräts muss den Personen verboten werden, die nicht angemessen geschult und qualifiziert sind.

Das vorliegende Handbuch, die technischen Unterlagen und die eventuell beigelegten die Sicherheit betreffenden Dokumente müssen gelesen und für die gesamte Lebensdauer des Geräts aufbewahrt werden:

⚠ **ACHTUNG: Dieses Gerät wurde für den Betrieb in Innenbereichen entwickelt.**

⚠ **ACHTUNG: Die Einheit muss an eine Elektroanlage angeschlossen werden, die den lokalen Sicherheitsnormen hinsichtlich der Elektrik entspricht.**

⚠ **ACHTUNG: Die Einheit muss so platziert werden, dass die notwendigen Abmessungen und Abstände eingehalten werden, einschließlich der zulässigen Mindestabstände zu den daneben befindlichen Strukturen.**

⚠ **ACHTUNG: Dieses Gerät muss stets an Verbindungssteckdosen mit der Erdung angeschlossen sein. Es wird jede Haftung für jedwede Gefahr oder für jede Art Schaden abgelehnt, falls diese Vorschrift nicht befolgt wird.**

⚠ **ACHTUNG: Werkzeug mit Spitzen (Schraubendreher, Nadeln oder Ähnliches) dürfen nicht in die Gitter oder in andere Öffnungen an den Platten gesteckt werden, vor allem nicht, wenn die Einheit für die Entnahme des Filters offen ist.**

⚠ **ACHTUNG: Jeder Wartungs- und Reinigungseingriff an der Einheit muss bei getrennter Stromversorgung ausgeführt werden. Nie das vordere Gitter abmontieren oder beliebige Teile der Einheit öffnen, ohne zuvor den Stecker aus der Steckdose gezogen zu haben.**

⚠ **ACHTUNG: Die Einheit darf nicht mit Wasser gereinigt werden. Für die Reinigung der Einheit nur einen feuchten Lappen verwenden. Nie Wasser auf die Einheit und ihre elektrischen Komponenten spritzen.**

Das Gerät muss stets in vertikaler Position sein, um zu vermeiden, dass Kondensat (Wasser) versehentlich aus dem entsprechenden Behälter austritt. Es ist streng verboten, das Gerät zu handhaben, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist, da die daraus entstehenden Schwingungen und Bewegungen bewirken könnten, dass Kondensat aus dem entsprechenden Behälter austritt und die elektrischen Teile beeinträchtigt.

Die Einheit darf nur gehandhabt werden, wenn der Kanister des Kondenswassers zuvor entleert wurde, und in jedem Fall ist es IMMER NOTWENDIG, den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, bevor das Gerät bewegt wird. Falls versehentlich Wasser auf das Gerät gegossen wird, muss die Einheit sofort ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt werden, dann darf sie erst nach acht Stunden wieder eingeschaltet werden.



⚠ **ACHTUNG: Das Gerät enthält Kältemittel R1234yf: Dieses Gas ist entflammbar.**
Die geladene Menge ist in der Tabelle der Daten in diesem Handbuch angegeben.

Gut aufpassen, das Gas ist geruchlos.

Nichts verwenden, was nicht vom Hersteller empfohlen ist, um den Abtauvorgang zu beschleunigen oder die Reinigung auszuführen.

Das Gerät muss in einem Raum aufgestellt werden, in dem keine Zündquellen ständig in Betrieb sind (z.B. offene Flammen, ein in Betrieb stehenden Gasgerät oder ein in Betrieb stehendes elektrisches Heizgerät).

Das Gerät nicht durchbohren oder verbrennen.

►►1.3. PERSÖNLICHE SCHUTZAUS-RÜSTUNG

Für die Tätigkeiten zum Gebrauch und zur Wartung der Einheit die folgende persönliche Schutzausrüstung verwenden:

⚠ BEKLEIDUNG: Wer die Wartung ausführt oder an der Einheit arbeitet, muss in Räumen mit glattem Bodenbelag Unfallschutzschuhwerk mit rutschfester Sohle anziehen.

⚠ HANDSCHUHE: Während der Reinigung und bei Wartungstätigkeiten müssen geeignete Handschuhe getragen werden. Beim Auffüllen des Kühlgases ist der Gebrauch von geeigneten Handschuhen Pflicht, um das Risiko von Erfrierungen zu vermeiden.

⚠ GESICHTSMASKE UND BRILLE: Während der Reinigungs- und Wartungstätigkeiten müssen eine Atemschutzmaske und eine Schutzbrille getragen werden.

►►1.4. ALLGEMEINE SICHERHEITS-NORMEN

An der Einheit sind die folgenden Sicherheitssymbole angebracht, die eingehalten werden müssen:

 Das Benutzerhandbuch lesen.

 Das technische Handbuch lesen.

 Achtung Stromschlaggefahr.

 Gefahr von entflammbarem Material.

⚠ ACHTUNG: Es ist streng verboten, die an der Einheit vorhandene Sicherheitsbeschilderung zu entfernen.

►►►2. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DER EINHEIT

(ABB. 1)

(ABB. 2)
A. Eintritt Verbrennungsluft.
B. Eintritt Raumluft.
C. Austritt warme Luft.
D. Austritt kalte Luft.

Dieses Gerät ermöglicht es, die Temperatur und die relative Luftfeuchtigkeit im Raum zu steuern. Die verfügbaren Funktionen sind Kühlen, Entfeuchten und Ventilation.
Für die korrekte Steuerung des Raumklimas muss das Gerät angepasst und der richtige Betriebsmodus über die Bedientafel gewählt werden, wobei beachtet werden muss, dass die unteren Gitter (vorn und hinten) Raumluft ansaugen, während die oberen Gitter Luft in den Raum ausgeben [das

obere / vordere Gitter (D ABB. 2) gibt kalte Luft ab, während das obere Gitter (C ABB. 2) warme Luft abgibt].
Für die Betriebsmodi auf den Abschnitt „BEDIENTAFEL“ Bezug nehmen.

►►2.1. KÜHLKREISLAUF

das in diesem Gerät verwendete Kühlgas ist R1234yf. Der Kühlkreislauf wurde den geltenden Normen entsprechend realisiert.

Gefahr von entflammbarem Material.
Diese Einheit ist hermetisch versiegelt und enthält das fluorierte Gas R1234yf GWP (R1234yf) = 4.

►►►3. VORBEREITENDE MASSNAHMEN

►►3.1. ENTFERNEN DER VERPACKUNG UND ZUSAMMENBAU

(ABB. 3)
Die Verpackung entfernen und aufpassen, dass die Einheit dabei nicht beschädigt wird. Das Verpackungsmaterial (Holz, Kunststoff, Pappe) entsorgen, indem es den spezialisierten Sammel- oder Recyclingstellen zugeführt wird (die diesbezüglichen lokalen Vorschriften beachten).
⚠ ACHTUNG: Das Gerät mit dem passenden Luftaustritt (Austritt mit 1 oder 2 Wegen, je nach Modell), den Griffen, der Rädern, der Kabelaufwicklung und allen Schrauben zusammenbauen, bevor es in Betrieb genommen wird.
HINWEIS: Um einen korrekten Betrieb zu gewährleisten, muss der für die Anforderungen geeignete Luftaustritt montiert werden (je nach Modell).

►►3.2. INSPEKTION

⚠ Alle Einheiten werden im Werk zusammengebaut und verkabelt (mit Ausnahme von einigen Komponenten). Bei Erhalt der Einheit muss diese sofort sorgfältig überprüft werden, um festzustellen, ob Transportschäden vorhanden sind oder ob Bestandteile fehlen.

⚠ Vor dem Gebrauch muss insbesondere überprüft werden, dass keine Dellen an den Außenplatten aus Metall, einschließlich an denen des Fachs für den Kanister, vorliegen. Außerdem muss überprüft werden, ob das Kabel, der Stecker und die entsprechenden Isolierungen unversehrt sind. Sollte dies nicht der Fall sein, IST ES VERBOTEN, das Gerät an das Stromnetz anzuschließen und in Betrieb zu nehmen, es muss an ein autorisiertes Kundendienstzentrum geschickt werden.

►►3.3. BETRIEBSGRENZEN

⚠ **ACHTUNG: Um einen korrekten Betrieb des Geräts zu gewährleisten, wird dringend empfohlen, die Einheit innerhalb der in der Tabelle der technischen Daten angegebenen Betriebsgrenzen laufen zu lassen.**

►►3.4. AUFSTELLUNG

Das Gerät so aufstellen, dass eine angemessene Luftströmung gegeben ist.
⚠ ACHTUNG: Sicherstellen, dass das Gerät so platziert ist, dass jeder Kontakt mit Wasser vermieden wird.

►►3.5. BETRIEBSUMGEBUNG

Die vom Ventilator ausgestoßene heiße Luft darf auf keine Hindernisse treffen. Vermeiden, dass die vom Gerät ausgestoßene und angesaugte Luft im Umlauf bleibt, denn dadurch verschlechtern sich die Leistungen der Einheit, oder der normale Betrieb hört sogar gänzlich auf.
⚠ ACHTUNG: Das Gerät darf nicht in engen Platzverhältnissen aufgestellt werden, in denen eine angemessene Verteilung der aus den entsprechenden Ein- und Austritten ausgestoßenen Luft im Raum nicht möglich ist.
⚠ ACHTUNG: Keine Gegenstände an der vorderen Platte anlehnen oder aufhängen, das könnte Schäden an der Einheit bewirken.

►►3.6. ALLGEMEINES

⚠ ACHTUNG: Vor jedem Wartungseingriff am elektrischen Teil den Stromversorgungsstecker aus der Steckdose ziehen.
⚠ ACHTUNG: Überprüfen, dass die Versorgungsspannung mit den Betriebsdaten der Einheit übereinstimmt (Spannung und Frequenz), die auf dem Schild mit den Daten am Entfeuchter angegeben sind. Das Gerät verfügt über ein Versorgungskabel für den korrekten Betrieb.

⚠ ACHTUNG: Die Verbindung mit der Erdung ist Pflicht.

►►►4. INBETRIEBNAHME

►►4.1. VORBEREITENDE KONTROLLEN

⚠⚠ ACHTUNG: Überprüfen, ob das Versorgungskabel korrekt angeschlossen ist.

⚠⚠ ACHTUNG: Vor der Inbetriebnahme überprüfen, ob sich alle Platten des Gehäuses in der richtigen Position befinden und mit den Befestigungsschrauben fixiert sind.

►►4.2. BEDIENTAFEL

(ABB. 4)
Die Einheit ist mit einer Bedientafel mit Beleuchtung ausgestattet, auf der der Betriebszustand des Geräts angezeigt wird.
In der Folge eine kurze Beschreibung:

BEDIENTAFEL:

►[- -] (ANZEIGE AUF DEM DISPLAY): Auf dem Display erscheint die Anzeige [- -], wenn die Einheit mit dem Stromnetz verbunden ist und versorgt wird.

LED:
►FAN SPEED LED: Diese LEDs zeigen die eingestellte Lüftungsgeschwindigkeit an (LOW > Niedrige Geschwindigkeit / HIGH > Hohe Geschwindigkeit).
►ALARM LED: Diese LED ist eingeschaltet, wenn die Einheit im Alarmzustand ist. Auf dem Display wird eine Fehlermeldung angezeigt.
►MODE LED: Diese LEDs zeigen den gewählten Betriebsmodus an:
-LED COOL: Diese LED zeigt an, dass das Gerät im Modus „KÜHLEN“ läuft.
Diese LED blinkt während des Abtauens oder wenn der Temperatursollwert erreicht wird.
-LED DRYER: Diese LED zeigt an, dass das Gerät im Modus „ENTFEUCHTEN“ läuft.
Diese LED blinkt während des Abtauens oder wenn der Sollwert der Feuchtigkeit erreicht wird.
-LED FAN: Diese LED zeigt an, dass das Gerät im Modus „BELÜFTUNG“ läuft.

TASTEN:
►ON/OFF: Zum Einschalten des Geräts die Taste „ON/OFF“ drücken.
Um das Gerät auszuschalten, erneut die Taste “ON/OFF” drücken (mit ausgeschaltetem Gerät erscheint auf dem Display die Anzeige [- -]).
HINWEIS: Wenn das Gerät aus- und gleich danach wieder eingeschaltet wird, schaltet sich der Verdichter nicht sofort ein. Nach einigen Minuten wird das Gerät automatisch wieder gestartet.
►FAN SPEED: Durch Drücken der Taste “FAN SPEED” kann die gewünschte Lüftungsgeschwindigkeit gewählt werden (LOW > Niedrige Geschwindigkeit / HIGH > Hohe Geschwindigkeit).
►SET “▼” / “▲” (SET POINT): Durch Drücken der Tasten SET “▼” / “▲” kann der gewünschte Sollwert eingestellt werden.. Das Display beginnt zu blinken und zeigt den neuen Referenzsollwert an. Nach einigen Sekunden hört das Blinken am Display auf, und der neue Sollwert wurde von der Elektronik übernommen.
Es ist möglich, das Gerät unabhängig von der Temperatur und Feuchtigkeit im Raum laufen zu lassen, durch Drücken der Taste “▼” bis die Meldung “CONT” auf dem Display erscheint, arbeitet das Gerät im Dauerbetrieb.
►MODE: Die Taste “MODE” drücken, um den gewünschten Betriebsmodus zu wählen:
●●FUNKTION KÜHLEN (ABB. 5) [MODUS COOL]: Auf der Bedientafel den Kühlmodus “COOL” wählen.
●●FUNKTION KÜHLEN MIT KANALISIERUNG (ABB. 6-7) [MODUS COOL]:
○I° - Kanalisierung der warmen Luft vom oberen Gitter (C ABB. 2) außerhalb des Raums.
○II° - Auf der Bedientafel den Kühlmodus “COOL” wählen.
●●FUNKTION ENTFEUCHTEN (ABB. 8) [MODUS DRYER]: Auf der Bedientafel den Entfeuchtungsmodus “DRYER” wählen.
►HOURS/TAC: Durch Drücken der Taste “HOURS/TAC” können die Betriebsstunden des Geräts angezeigt werden.

►►4.3. ANSCHLUSS DER ABFLUSSLEITUNG (Vorrüstung)

Es ist möglich, eine Abflussleitung an das Gerät anzuschließen. Den Tank entfernen und einen festen Schlauch an den Kondenswasseraustritt anschließen (anschluss ¾” mit Außengewinde).

de

►►4.4. ANSCHLUSS DER LEITUNGEN FÜR DIE LUFTKANALISIERUNG

Es können Leitungen für die Luftkanalisierung an das Gerät angeschlossen werden. Es dürfen nur Leitungen mit angemessenem Querschnitt verwendet werden, und Kurven oder Verengungen des Leitungsquerschnitts müssen vermieden werden.
Es ist verboten, das Gerät zu bewegen, während es läuft und wenn es an Leitungen für die Kanalisierung angeschlossen ist.

►►4.5. ANSCHLUSS UND AKTIVIERUNG DES FERNTHERMOSTATS (optional)

(Gültig nur für Kühlung)
(ABB. 10)
HINWEIS: Nur Originalzubehör verwenden.

Je nach Modell ist es möglich, einen Fernthermostat an das Gerät anzuschließen, um auch aus der Ferne die gewünschte Temperatur im Raum zu erhalten (nur mit der Kühlfunktion kompatibel). Wenn sich das Gerät im Stand-by-Modus befindet (d. h. das Gerät ist ausgeschaltet, wird aber mit Strom versorgt), den Fernthermostat (ABB. 10) anschließen, die Taste „HOURS/TAC“ für ca. 5“ auf dem Bedienfeld drücken und die gewünschte Temperatur am Fernthermostat einstellen. Auf dem Display des Bedienfelds werden „RC“ und die Raumtemperatur angezeigt. Die LED „COOL“ blinkt während des Abtauens oder wenn der Temperatursollwert erreicht wird.

►►►5. WARTUNG

►►5.1. KONTROLLEN ZU LASTEN DER BENUTZERS

Die einzige Wartung zu Lasten des Benutzers ist die Reinigung des Luftfilters, die mindestens ein Mal pro Monat erfolgen muss.
Die Reinigung muss je nachdem, wie viel Staub in der Betriebsumgebung des Geräts vorhanden ist, bei Bedarf häufiger vorgenommen werden.
Der Filter befindet sich im hinteren Teil des Geräts. Den Filter vorsichtig entfernen (ABB. 9) und den Staub mit Druckluft mit niedrigem Druck entfernen.
ACHTUNG: DEN FILTER AUS DEM GERÄT ENTFERNEN, UM DIE REINIGUNG AUSZUFÜHREN. ES IST VERBOTEN, DIE REINIGUNG AUSZUFÜHREN, WENN DER FILTER MONTIERT IST.

►►5.2. ERSATZTEILE

Wenn während der von Fachpersonal ausgeführten Wartung der Austausch von einer oder mehreren Komponenten notwendig ist, dürfen dazu nur Originalersatzteile verwendet werden.
Bei Bedarf beim Händler das “Ersatzteilverzeichnis” anfordern und hierfür das Modell und die Seriennummer der Einheit angeben.

►►5.3. ENTSORGUNG DER EINHEIT

Die Einheit wurde entwickelt und gebaut, um im Dauerbetrieb zu laufen. Die Lebensdauer einiger Komponenten, wie zum Beispiel der Ventilator und der Verdichter, hängt von der Wartung ab, denen sie unterzogen werden.

⚠ ACHTUNG: Die Einheit enthält Stoffe und Komponenten, die für die Umwelt gefährlich sind (Elektronikkomponenten, Kühlgas und Öle). Am Ende seiner Nutzdauer muss das Gerät von auf Kühlgeräte spezialisierten Fachleuten auseinandergebaut werden.

Das Gerät muss dafür vorgesehenen Spezialeinrichtungen zum Sammeln und für das Recycling von Geräten, in denen gefährliche Substanzen enthalten sind, zugeführt werden. Das im Kreislauf enthaltene Kühlmedium und Schmieröl müssen gemäß den geltenden Vorschriften im Benutzerland aufgefangen werden.

►►►6. ALARMVERZEICHNIS

ALARM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE ABHILFE
FULL + “FULL“	Voller oder fehlender Tank	Der Alarm wird automatisch beim Entleeren oder Austauschen des Tanks zurückgesetzt
ALARM + “Lo t“	Raumtemperatur zu niedrig	Die Raumtemperatur ist nicht für den Betrieb geeignet
ALARM + “Prob“	Störung der Feuchtigkeitssonde. Der Gerätebetrieb wird in jedem Fall fortgesetzt	Kontaktieren Sie das autorisierte Service-Center
ALARM + “Pro2“	Störung der Umgebungstemperatursonde	Kontaktieren Sie das autorisierte Service-Center
ALARM + “dEFr“ ALARM + “Lotd“	Störung Abtauthermostat	Kontaktieren Sie das autorisierte Service-Center
ALARM + “HiPS“	Hochdruckalarm im Kältemittelkreislauf	Beide Luftfilter reinigen. Das Gerät von der Stromversorgung trennen. Die Schalttafel öffnen und den Hochdruckschalter zurücksetzen. Sollte der Alarm weiterhin bestehen, kontaktieren Sie das autorisierte Service-Center
ALARM + “LoPS“	Niederdruckalarm im Kältemittelkreislauf	Beide Luftfilter reinigen. Das Gerät von der Stromversorgung trennen und erneut anschließen. Sollte der Alarm weiterhin bestehen, kontaktieren Sie das autorisierte Service-Center

ÍNDICE	
1...	***INTRODUCCIÓN***
2...	***DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA UNIDAD***
3...	***OPERACIONES PRELIMINARES***
4...	***PUESTA EN MARCHA***
5...	***MANTENIMIENTO***
6...	***LISTA DE ALARMAS***

►►►1. INTRODUCCIÓN

►►1.1. INTRODUCCIÓN

El manual va dirigido al usuario final solo para las operaciones que se pueden ejecutar con los paneles cerrados. Las operaciones que deben realizarse con las puertas o los paneles abiertos con herramientas solo pueden ser efectuadas por personal experto. Cada equipo debe estar conectado a la alimentación eléctrica mediante cable con enchufe incluido en la unidad. Para las operaciones de mantenimiento debe desconectarse siempre el enchufe, para que el operador pueda intervenir en condiciones de seguridad.
Para identificar el equipo (modelo y número de serie), si debe solicitar asistencia o partes de repuesto, lea la placa de identificación que lleva la unidad en la parte externa.

►►1.2. NORMAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD

La finalidad del manual y de toda la documentación que se proporciona es la de poner al instalador y al operador en condiciones de ejecutar correctamente la instalación, la puesta en marcha y el mantenimiento del equipo, sin causar daños al personal encargado de la unidad.
Cada equipo se somete a unas pruebas de evaluación de los riesgos conforme a la normativa vigente, que fija las operaciones que son necesarias e implementa las medidas de protección necesarias para la reducción del riesgo.
Todas las operaciones relativas al funcionamiento y al mantenimiento de la unidad deben ser efectuadas por:

- ►Solo por personas debidamente instruidas, que adopten prácticas de trabajo seguras y que usen los equipos de protección individual apropiados para la tarea específica, en base a su cargo.
- ► Solo por personas debidamente instruidas que hayan leído y comprendido completamente los manuales, los documentos técnicos y los de seguridad.
- ►Se debe negar el uso a quiénes no estén debidamente preparados o no tengan la competencia suficiente.

El presente manual, los documentos técnicos y los de seguridad que lleve adjuntos, deben ser leídos y guardados durante toda la vida útil del equipo:

⚠ **ATENCIÓN: Este equipo se ha diseñado para ser usado en interiores.**

⚠ **ATENCIÓN: La unidad se debe conectar a una instalación eléctrica conforme a las normas de seguridad eléctrica del lugar.**

⚠ **ATENCIÓN: La unidad debe colocarse conforme a las dimensiones y a los espacios necesarios, incluidos los espacios mínimos permitidos para las estructuras cercanas.**

⚠ **ATENCIÓN: Este equipo debe conectarse siempre a tomas de tierra; quedan excluidos los daños ocasionados en caso de que no se cumpla esta obligación.**

⚠ **ATENCIÓN: No se deben introducir en las rejillas o en cualquier otra abertura de los paneles ningún tipo de instrumentos puntiagudos (destornillador, agujas o similares) sobre todo cuando se ha abierto la unidad para quitar el filtro.**

⚠ **ATENCIÓN: Todas las operaciones de mantenimiento y de limpieza deben efectuarse desconectando la alimentación eléctrica. No quite nunca la rejilla frontal ni abra ninguna parte de la unidad, sin haber desconectado primero el enchufe de la toma.**

⚠ **ATENCIÓN: La unidad no debe limpiarse con agua. Para la limpieza use un trapo seco. No rocíe nunca agua sobre la unidad ni sobre sus componentes eléctricos.**

El equipo debe estar siempre en posición vertical, para evitar que saga condensación accidentalmente (agua), desde el recipiente. Está absolutamente prohibido mover el equipo cuando está conectado a la toma de corriente ya que las vibraciones y los movimientos pueden causar la pérdida de condensación desde el recipiente y llegar a las partes eléctricas.

La unidad solo puede moverse después de haber vaciado el tanque de la condensación y SIEMPRE ES NECESARIO quitar el enchufe de la toma, antes de mover el equipo. Si sale agua accidentalmente y cae en el equipo, la unidad debe apagarse de inmediato y debe desconectarse de la corriente, se podrá encender cuando hayan transcurrido ocho horas.



⚠ **ATENCIÓN: El equipo contiene refrigerante R1234yf: este gas es inflamable.**
La cantidad de gas cargada se indica en la tabla de datos de este manual de uso.

Preste atención, el refrigerante es inodoro.

No use sistemas para acelerar la descongelación o para la limpieza, que no sean los recomendados por el fabricante.

El equipo debe colocarse en una habitación que no tenga fuentes de encendido continuamente en marcha (por ejemplo, llamas abiertas en un aparato de gas en funcionamiento o un calentador eléctrico en marcha).

No perfore o queme el equipo.

►►1.3. EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

Para las operaciones de uso y mantenimiento de la unidad use los siguientes sistemas de protección individual:

⚠ VESTIMENTA: Quiénes realizan el mantenimiento o trabajan en la unidad debe llevar calzado de seguridad, con suela antideslizante en zonas que son resbaladizas.

⚠ GUANTES: Debe usar guantes adecuados cuando realiza la limpieza y el mantenimiento. Si debe recargar el gas refrigerante, es obligatorio usar guantes adecuados para evitar el riesgo de congelación.

⚠ MÁSCARA Y GAFAS: Durante las operaciones de limpieza y mantenimiento deben usarse máscaras de protección de las vías respiratorias y gafas de protección para los ojos.

es

►►1.4. NORMAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD

La unidad incluye las siguientes señales de seguridad que deben respetarse:

 Lea el manual del usuario.

 Lea el manual técnico.

 Peligro de schock eléctrico.

 Peligro material inflamable.

⚠ ATENCIÓN: Está terminantemente prohibido quitar las señales de seguridad que lleva la unidad.

►►►2. DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA UNIDAD

(FIG. 1)

(FIG. 2)
A. Entrada de aire ambiente.
B. Entrada de aire ambiente.
C. Salida de aire caliente.
D. Salida de aire frío.

Este aparato permite controlar la temperatura y la humedad relativa en el ambiente. Las funciones disponibles son enfriamiento, deshumidificación y ventilación.
Para el control correcto del clima en el ambiente, es necesario adecuar el aparato y seleccionar la modalidad correcta de funcionamiento deseada mediante el panel de mandos, teniendo en cuenta que las rejillas inferiores (frontal y posterior) aspiran el aire ambiente, mientras que las rejillas superiores liberan el aire en el ambiente [la rejilla superior / frontal (D FIG. 2) libera aire frío, mientras la rejilla superior (C FIG. 2) libera aire caliente].

Para las modalidades de funcionamiento consulte el apartado «PANEL DE CONTROL».

►►2.1. CIRCUITO FRIGORÍFICO

El gas refrigerante utilizado en estas unidades es el R1234yf. El circuito frigorífico está realizado conforme a las normas vigentes.

Peligro material inflamable.
Esta unidad está sellada herméticamente y contiene gas fluorurado R1234yf GWP (R1234yf) = 4.

►►►3. OPERACIONES PRELIMINARES

►►3.1. RETIRADA DEL EMBALAJE Y DESEMBALAJE

(FIG. 3)
Quite el embalaje procurando no dañar la unidad. Elimine los embalajes (madera, plástico, cartón), entregándolos a los centros de recogida selectiva o reciclaje (siga las normas locales en vigor).

ATENCIÓN: Monte el aparato con la salida del aire adecuada (salida de 1 o de 2 vías, dependiendo del modelo), manillas, ruedas, enrollador de cable y toda la tornillería relativa, antes de la puesta en funcionamiento.
NOTA: Para un funcionamiento correcto, es necesario instalar la salida del aire adecuada a las propias exigencias (dependiendo del modelo).

►►3.2. INSPECCIÓN

Todas las unidades vienen montadas y con los cables de fábrica (excepto algunos componentes). Cuando se recibe la unidad debe inspeccionarla en seguida a fondo y comprobar que no haya daños evidentes o partes que falten.

Antes del uso compruebe especialmente que no haya abolladuras en los paneles metálicos externos incluidos los del compartimento del tanque. Además compruebe que el cable, el enchufe y los aislamientos estén íntegros. De lo contrario QUEDA PROHIBIDO conectar o poner en marcha la unidad, que deberá enviarse a un centro de asistencia autorizado.

►►3.3. LIMITACIONES DE FUNCIONAMIENTO

ATENCIÓN: Para garantizar un funcionamiento correcto del equipo se recomienda trabajar con la unidad, dentro de los límites incluidos en la tabla de datos técnicos.

►►3.4. COLOCACIÓN

Coloque el equipo de forma que se garantice un caudal adecuado de aire.

ATENCIÓN: Asegúrese de que el equipo esté colocado de forma que se evite el contacto con el agua.

►►3.5. ZONA DE SERVICIO

El aire caliente expulsado por el ventilador no debe encontrar obstáculos. Evite la recirculación del aire expulsado y aspirado por el aparato, o de lo contrario se anularán las prestaciones de la unidad o incluso se interrumpirá el funcionamiento normal.

ATENCIÓN: El equipo no debe colocarse en zonas estrechas que no permitan una difusión adecuada en la habitación del aire procedente de las entradas y de las salidas específicas.

ATENCIÓN: No apoye o cuelgue objetos en el panel frontal, puede causar daños a la unidad.

►►3.6. DATOS PRINCIPALES

ATENCIÓN: Antes de cada operación de mantenimiento en la parte eléctrica desconecte el enchufe de la toma.

ATENCIÓN: Compruebe que la tensión de alimentación corresponda a los datos de funcionamiento de la unidad (tensión y frecuencia), incluidos en la placa de datos que lleva el deshumidificador. El equipo lleva un cable de alimentación para el funcionamiento correcto.

ATENCIÓN: Es obligatoria la conexión a tierra.

►►►4. PUESTA EN MARCHA

►►4.1. CONTROLES PRELIMINARES

⚠ ATENCIÓN: Compruebe que el cable de alimentación esté bien conectado.

⚠ ATENCIÓN: Antes de la puesta en servicio, controle que todos los paneles de cobertura estén en su lugar y estén bien fijados con los tornillos.

►►4.2. PANEL DE CONTROL

(FIG. 4)
La unidad posee un panel de control luminoso que indica el estado operativo del aparato.
A continuación, se incluye una breve descripción:

PANEL DE CONTROL:

►[- -] (VISUALIZADO EN LA PANTALLA): En la pantalla aparece la indicación [- -], cuando la unidad está conectada a la red y alimentada con corriente eléctrica.

LED:
►FAN SPEED LED: Estos LED indican la velocidad de ventilación programada (LOW > Baja velocidad / HIGH > Alta velocidad).
►ALARM LED: Este LED está encendido cuando la unidad señala alarma. La pantalla mostrará el mensaje de error.
►MODE LED: Estos LED indican la modalidad de funcionamiento seleccionada:
-LED COOL: Este LED indica que el aparato está funcionando en modalidad «ENFRIAMIENTO».
Este LED parpadea durante la descongelación o si se alcanza el punto de consigna de la temperatura.
-LED DRYER: Este LED indica que el aparato está funcionando en modalidad «DESHUMIDIFICACIÓN».
Este LED parpadea durante la descongelación o si se alcanza el punto de consigna de la humedad.
-LED FAN: Este LED indica que el aparato está funcionando en modalidad «VENTILACIÓN».

BOTONES:
►ON/OFF: Presione el botón «ON/OFF» para encender el aparato.
Para apagar el aparato, presione de nuevo el botón «ON/OFF» (con el aparato apagado, en la pantalla aparece la indicación [- -]).
NOTA: Cuando el aparato se apaga y se enciende inmediatamente después, el compresor no se enciende inmediatamente. Pasados unos minutos, el aparato se reinicia automáticamente.
►FAN SPEED: Pulsando el botón “FAN SPEED” se puede seleccionar la velocidad de ventilación que se desea (LOW > Baja Velocidad / HIGH > Alta Velocidad).
►SET “▼” / “▲” (SET POINT): Presionando los botones SET “▼” / “▲” es posible configurar el valor de punto de consigna deseado. La pantalla estará intermitente, visualizando el nuevo punto de consigna de referencia. Al cabo de algunos segundos, la pantalla deja de estar intermitente y la electrónica detecta el nuevo punto de consigna.
Es posible hacer que el aparato funcione independientemente del grado de temperatura o humedad presente en el ambiente, de hecho, presionando el botón «▼» hasta visualizar el mensaje «CONT» en la pantalla, el aparato trabajará en continuo.
►MODE: Presione el botón «MODE» para seleccionar la modalidad de funcionamiento deseada:
●●FUNCIÓN DE ENFRIAMIENTO (FIG. 5) [MODALIDAD COOL]: Seleccione en el panel de mandos la modalidad de enfriamiento «COOL».
●●FUNCIÓN DE ENFRIAMIENTO CON CANALIZACIÓN (FIG. 6-7) [MODALIDAD COOL]:
○I° - Canalice el aire caliente por la rejilla superior (C FIG. 2) al exterior del ambiente.
○II° - Seleccione en el panel de mandos la modalidad de enfriamiento «COOL».
●●FUNCIÓN DE DESHUMIDIFICACIÓN (FIG. 8) [MODALIDAD DRYER]: Seleccione en el panel de mandos la modalidad de deshumidificación «DRYER».
►HOURS/TAC: Pulsando el botón “HOURS/TAC”, se pueden visualizar las horas de trabajo del equipo.

►►4.3. CONEXIÓN AL TUBO DE DESCARGA (Predisposición)

Se puede conectar un tubo de descarga al equipo. Retire el depósito y conecte un tubo fijo en la descarga de condensación (acoplamiento de ¾” macho).

►►4.4. CONEXIÓN DE LAS TUBERÍAS DE CANALIZACIÓN DEL AIRE

Al aparato pueden conectarse tuberías de canalización del aire. Se recomienda usar solo tuberías de sección adecuada y evitar curvas o estrechamientos en las secciones de los conductos.
Está prohibido mover el aparato cuando está en funcionamiento o cuando está conectado a las tuberías de canalización.

►►4.5. CONEXIÓN Y ACTIVACIÓN DEL TERMOSTATO REMOTO (opcional) (Válido solo para el enfriamiento) (FIG. 10)

NOTA: Use solo accesorios originales.

En base al modelo se puede conectar un termostato remoto al equipo, para obtener incluso a distancia, la temperatura deseada en el ambiente (compatible solo con la función de enfriamiento).
Con el equipo en stand-by (es decir, producto apagado pero alimentado con la corriente eléctrica), conecte el termostato remoto (FIG. 10), pulse el botón “HOURS/TAC“ durante unos 5” en el panel de control y configure la temperatura deseada en el termostato remoto. En la pantalla del panel de control se visualizará la opción “RC“ y la temperatura ambiente. El LED “COOL“ parpadeará durante la descongelación o si se alcanza el set point de temperatura.

►►►5. MANTENIMIENTO

►►5.1. CONTROLES QUE DEBE REALIZAR EL USUARIO

El único mantenimiento que debe realizar el cliente es la limpieza del filtro de aire, que deberá realizar, al menos una vez al mes.
La frecuencia de la limpieza puede incrementarse dependiendo de la cantidad de polvo que se produce en el ambiente donde trabaja el equipo.
El filtro se encuentra en la parte trasera del aparato. Retire el filtro con delicadeza (FIG. 9) y proceda con la eliminación del polvo mediante un flujo de aire a baja presión.

ATENCIÓN: RETIRE EL FILTRO DEL EQUIPO PARA EFECTUAR LA LIMPIEZA. QUEDA PROHIBIDO LIMPIARLO CON EL FILTRO INSTALADO.

►►5.2. REPUESTOS

Si durante el mantenimiento a cargo de operadores especializados, se exige que se sustituya una o varias partes, estas deben cambiarse usando solamente partes de repuesto originales.
Si es necesario solicite la “lista de repuestos” a su vendedor, especificando el modelo y el número de serie de la unidad.

►►5.3. DESGUACE DE LA UNIDAD

La unidad se ha diseñado y fabricado para garantizar un funcionamiento continuativo. La duración de algunos componentes como el ventilador y el compresor depende del mantenimiento que se haya efectuado.

⚠ ATENCIÓN: La unidad contiene sustancias y componentes peligrosos para el medio ambiente (componentes electrónicos, gas refrigerante y aceites). Al final de la vida útil en caso de desguazar la unidad, deberá hacerlo el personal técnico frigorista especializado.

Las unidades deberán entregarse a los centros de recogida selectiva, especializados para la eliminación de equipos que contienen sustancias peligrosas. El fluido frigorífico y el aceite lubricante que haya en el circuito deberán reciclarse, conforme a las normas vigentes en su país.

►►►6. LISTA DE ALARMAS

ALARMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLE SOLUCIÓN
FULL + “FULL“	Depósito lleno o con llenado insuficiente	La alarma se reinicia automáticamente al vaciar o llenar el depósito
ALARM + “Lo t“	Temperatura ambiente demasiado baja	Las condiciones de temperatura ambiente no son adecuadas para el funcionamiento
ALARM + “Prob“	Funcionamiento anómalo de la sonda de humedad. En cualquier caso, la unidad sigue funcionando	Contacte con el centro de asistencia autorizado
ALARM + “Pro2“	Funcionamiento anómalo de la sonda de temperatura ambiente	Contacte con el centro de asistencia autorizado
ALARM + “dEFr“ ALARM + “Lotd“	Funcionamiento anómalo del termostato de descongelación	Contacte con el centro de asistencia autorizado
ALARM + “HiPS“	Alarma por presión elevada en el circuito de refrigeración	Limpie ambos filtros de aire. Desconecte la unidad de la fuente de alimentación. Abra el panel eléctrico y restaure el interruptor de presión alta. Si la alarma persiste, contacte con el centro de asistencia autorizado
ALARM + “LoPS“	Alarma por presión baja en el circuito de refrigeración	Limpie ambos filtros de aire. Desconecte la unidad de la fuente de alimentación y vuelva a conectarla. Si la alarma persiste, contacte con el centro de asistencia autorizado

INDEX	
1...	***INTRODUCTION***
2...	***DESCRIPTION GÉNÉRALE DE L'UNITÉ***
3...	***OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES***
4...	***DÉMARRAGE***
5...	***ENTRETIEN***
6...	***LISTE DES ALARMES***

►►►1. INTRODUCTION

►►1.1. INTRODUCTION

Le manuel ne s'adresse à l'utilisateur final que pour les opérations réalisables les panneaux étant fermés. Les opérations qui nécessitent d'ouvrir les portes ou les panneaux avec des outils ne doivent être effectuées que par un personnel expert. Chaque appareil doit être branché à l'alimentation électrique par un câble doté d'une fiche d'alimentation fournie avec l'unité. Pour les opérations d'entretien, il faut toujours débrancher la fiche d'alimentation pour que l'opérateur puisse intervenir en toute sécurité.
Pour identifier l'appareil (modèle et numéro de série), en cas de demande d'assistance ou de pièces de rechange, il faut lire la plaque d'identification fixée à l'extérieur de l'unité.

►►1.2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

GÉNÉRALES

Ce manuel ainsi que l'ensemble de la documentation fournie ont pour but de mettre l'installateur et l'opérateur dans les conditions d'effectuer correctement l'installation, la mise en marche et l'entretien de l'équipement, sans provoquer de dommages au personnel préposé ni à l'unité.
Chaque appareil est soumis à une évaluation des risques effectuée conformément aux normes en vigueur, qui définit les opérations nécessaires et met en œuvre les mesures de protection nécessaires pour atteindre les objectifs de réduction du risque.
Toutes les activités relatives au fonctionnement et à l'entretien de l'unité ne doivent être effectuées que :

- ►Par des personnes dûment instruites qui doivent adopter des pratiques de travail sûres et utiliser les équipements de protection individuelle adaptés à la tâche spécifique qu'elles effectuent, en fonction de leur qualification.
- ► Par des personnes dûment instruites, qui ont lu entièrement et compris les manuels, les documents techniques et les documents de sécurité.
- ►L'utilisation de l'appareil doit être refusée à toute personne qui n'est pas correctement formée et compétente.

Le présent manuel, les documents techniques et les documents de sécurité éventuellement joints doivent être lus et conservés pendant toute la vie de l'appareil :

⚠ ATTENTION : Cet appareil est conçu pour être utilisé à l'intérieur.

⚠ ATTENTION : L'unité doit être branchée à une installation électrique conforme aux normes de sécurité électrique locales.

⚠ ATTENTION : L'unité doit être mise en place en respectant ses dimensions et les espaces nécessaires, y compris les espaces minimums que laissent les structures adjacentes.

⚠ ATTENTION : Cet équipement doit toujours être branché à une prise de terre ; le fabricant décline toute responsabilité en cas de danger ou de dommage si cette prescription n'est pas respectée.

⚠ ATTENTION : Il ne faut pas introduire d'outils pointus (tournevis, aiguilles, etc.) dans les grilles ou dans toute autre ouverture des panneaux, surtout lorsque l'unité est ouverte pour enlever le filtre.

⚠ ATTENTION : Chaque intervention d'entretien et de nettoyage sur l'unité doit être effectuée en débranchant l'alimentation électrique. Il ne faut jamais enlever la grille avant ou ouvrir n'importe quelle partie de l'unité sans avoir débranché la fiche de la prise.

⚠ ATTENTION : Il ne faut pas utiliser d'eau pour nettoyer l'unité. La nettoyer en utilisant un chiffon humide. Il ne faut jamais pulvériser d'eau sur l'unité ni sur ses composants électriques.

L'appareil doit toujours rester en position verticale fin d'éviter l'écoulement accidentel de condensats (eau) du récipient spécifique. Il est absolument interdit de déplacer l'équipement lorsqu'il est branché à la prise de courant, car les vibrations et les mouvements qui en résultent pourraient faire s'écouler les condensats du récipient spécifique, ce qui pourrait affecter les parties électriques.

L'unité ne peut être manutentionnée qu'après avoir vidé le réservoir des condensats et dans tous les cas, IL FAUT TOUJOURS enlever la fiche de la prise avant de déplacer l'appareil. Si de l'eau est accidentellement versée sur l'appareil, il faut l'éteindre immédiatement et le débrancher du secteur, il ne pourra pas être rallumé avant huit heures.



⚠ **ATTENTION : L'équipement contient du gaz réfrigérant R1234yf : ce gaz est inflammable. La quantité de charge est indiquée dans le tableau des données de cette notice d'utilisation.**

Faites attention, le réfrigérant est inodore.

N'utilisez aucun moyen pour accélérer le processus de dégivrage ou pour le nettoyage autre que ceux recommandés par le fabricant.

L'appareil doit être placé dans un local qui ne comporte pas de sources d'inflammation en fonctionnement continu (par exemple des flammes nues, un appareil à gaz ou un chauffage électrique en marche).

Ne pas percer ou brûler l'appareil.

►►1.3. ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION PERSONNELLE

Pour les opérations d'utilisation et d'entretien des unités, utiliser les équipements de protection personnelle suivants :

⚠ VÊTEMENTS : Les techniciens d'entretien ou les opérateurs qui interviennent sur l'unité doivent porter des chaussures de sécurité dotées d'une semelle antidérapante s'ils travaillent dans un local avec un revêtement de sol glissant.

⚠ GANTS : Il faut porter des gants appropriés pendant les opérations de nettoyage et d'entretien. En cas de recharge du gaz réfrigérant, il est obligatoire de porter des gants appropriés afin d'éviter le risque de gel.

⚠ MASQUE ET LUNETTES : Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, il faut porter un masque de protection des voies respiratoires et des lunettes de protection des yeux.

fr

►►1.4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'unité reporte les signaux de sécurité suivants qu'il faut respecter :

 Lire le manuel utilisateur.

 Lire le manuel technique.

 Danger de choc électrique.

 Danger de matériau inflammable.

⚠ ATTENTION : Il est strictement interdit d'enlever la signalétique de sécurité sur les unités.

►►►2. DESCRIPTION GÉNÉRALE DE L'UNITÉ

(FIG. 1)

(FIG. 2)
A. Entrée d'air dans l'environnement.
B. Entrée d'air dans l'environnement.
C. Sortie d'air chaud.
D. Sortie d'air froid.

Cet appareil permet de contrôler la température et l'humidité relative dans l'environnement. Les fonctions disponibles sont rafraîchissement, déshumidification et ventilation.
Pour le contrôle correct du climat dans l'environnement, il faut adapter l'appareil et sélectionner le bon mode de fonctionnement souhaité au moyen du panneau de commande, en tenant compte du

fait que les grilles inférieures (avant et arrière) aspirent l'air ambiant, alors que les grilles supérieures relâchent l'air dans l'environnement [la grille supérieure/avant (D FIG. 2) relâche l'air froid, alors que la grille supérieure (C FIG. 2) relâche l'air chaud].
En ce qui concerne le mode de fonctionnement, consulter le paragraphe « PANNEAU DE CONTRÔLE ».

fr

►►2.1. CIRCUIT DE RÉFRIGÉRATION

Le gaz réfrigérant utilisé dans ces unités est le R1234yf. Le circuit de réfrigération est réalisé conformément aux normes en vigueur.

Danger de matériau inflammable.
Cette unité est hermétiquement scellée et contient du gaz fluoré R1234yf GWP (R1234yf) = 4.

►►►3. OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

►►3.1. DÉBALLAGE ET ASSEMBLAGE

(FIG. 3)
Ôter l'emballage en faisant attention à ne pas endommager l'unité. Éliminer les produits de l'emballage (bois, plastique, carton) en les remettant à un centre de collecte ou de recyclage spécialisé (respecter les normes locales en vigueur).

⚠ ATTENTION : Assembler l'appareil, avec la sortie de l'air adéquate (sortie à 1 ou à 2 voies, selon le modèle), poignées, roues, enroule-câble et tous les boulons correspondants, avant la mise en route.
REMARQUE : Pour un bon fonctionnement, il faut installer la sortie de l'air adéquate à vos besoins (selon le modèle).

►►3.2. INSPECTION

⚠ Toutes les unités sont assemblées et câblées en usine (à l'exception de certains composants). À la réception de l'unité, il faut l'inspecter immédiatement et méticuleusement en vérifiant qu'il n'ait pas subi de dommages pendant le transport ou qu'il ne manque pas de pièces.

⚠ Avant de l'utiliser, vérifier notamment qu'il n'y ait pas bosses sur les panneaux métalliques extérieurs, y compris ceux du compartiment du réservoir. Vérifier également que le câble, la fiche et les isolations respectives soient intacts. Sinon, IL EST INTERDIT de brancher et de démarrer l'unité qu'il faut envoyer à un centre d'assistance agréé.

►►3.3. LIMITES DE FONCTIONNEMENT

⚠ **ATTENTION : Pour garantir un fonctionnement correct de l'appareil, il est recommandé de faire fonctionner l'unité dans les limites indiquées dans le tableau des données techniques.**

►►3.4. MISE EN PLACE

Disposer l'appareil afin de garantir un flux d'air adéquat.

⚠ ATTENTION : Veiller à ce que l'appareil soit placé de manière à éviter le contact avec l'eau.

►►3.5. ESPACE DE FONCTIONNEMENT

L'air chaud éjecté par le ventilateur ne doit pas rencontrer d'obstacles. Éviter tout phénomène de recirculation de l'air éjecté et aspiré de l'appareil, sous peine d'annulation des performances de l'unité ou même de l'interruption du fonctionnement normal.

⚠ ATTENTION : L'appareil ne doit pas être mis dans des espaces étroits, qui ne permettent pas une diffusion adéquate dans la pièce de l'air provenant des entrées et des sorties dédiées.

⚠ ATTENTION : Ne pas poser ou suspendre d'objets au panneau avant, cela peut causer des dommages à l'unité.

►►3.6. GÉNÉRALITÉS

⚠ ATTENTION : Avant d'effectuer toute intervention d'entretien sur la partie électrique, débrancher la fiche d'alimentation de la prise.

⚠ ATTENTION : Vérifier que la tension d'alimentation corresponde aux données de fonctionnement de l'unité (tension et fréquence) indiquées sur la plaque des données à bord du déshumidificateur. L'appareil est doté d'un câble d'alimentation pour son fonctionnement correct.

⚠ ATTENTION : Le branchement à la terre est obligatoire.

►►►4. DÉMARRAGE

►►4.1. CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

⚠ ATTENTION : Vérifier que le câble d'alimentation soit branché correctement.

⚠ ATTENTION : Avant de procéder à la mise en service, contrôler que tous les panneaux de couverture soient placés dans la bonne position et qu'ils soient bloqués avec des vis de fixation.

►►4.2. PANNEAU DE CONTRÔLE

(FIG. 4)

L'unité est dotée d'un panneau de contrôle lumineux, qui indique l'état de fonctionnement de l'appareil.

Ci-dessous est reportée une brève description :

PANNEAU DE CONTRÔLE :

►[- -] (AFFICHAGE À L'ÉCRAN) : L'écran affiche l'indication [- -], quand l'unité est branchée au réseau et alimentée électriquement.

LED :

►FAN SPEED LED : Ces LED indiquent la vitesse de ventilation configurée (LOW > Faible vitesse / HIGH > Grande vitesse).

►ALARM LED : Cette LED est allumée quand l'unité est en alarme. L'écran affiche le message d'erreur.

►MODE LED : Ces LED indiquent le mode de fonctionnement sélectionné :

-LED COOL : Cette LED indique que l'appareil fonctionne en mode « RAFRAÎCHISSEMENT ». Cette LED clignote durant le dégivrage ou si le point de consigne de température est atteint.

-LED DRYER : Cette LED indique que l'appareil fonctionne en mode « DÉSHUMIDIFICATION ».

Cette LED clignote durant le dégivrage ou si le point de consigne d'humidité est atteint.

-LED FAN : Cette LED indique que l'appareil fonctionne en mode « VENTILATION ».

BOUTONS :

►ON/OFF : Pour allumer l'appareil, il suffit d'appuyer sur le bouton « ON/OFF ».

Pour éteindre l'appareil, appuyer de nouveau sur le bouton « ON/OFF » (lorsque l'appareil est éteint, l'écran affiche l'indication [- -]).

REMARQUE : Lorsque l'appareil est éteint et immédiatement allumé, le compresseur ne démarre pas immédiatement. Après quelques minutes, l'appareil redémarre automatiquement.

►FAN SPEED : Appuyer sur le bouton « FAN SPEED » permet de sélectionner la vitesse de ventilation désirée (LOW > vitesse réduite / HIGH > grande vitesse).

►SET « ▼ » / « ▲ » (POINT DE CONSIGNE) : Appuyer sur les boutons SET « ▼ » / « ▲ » pour configurer la valeur de point de consigne souhaitée. L'écran commence à clignoter en affichant le nouveau point de consigne de référence. Après quelques secondes, l'écran cesse de clignoter et le nouveau point de consigne a été détecté par l'électronique.

Il est possible de faire fonctionner l'appareil indépendamment du degré de température ou d'humidité présent dans l'environnement, en effet, en appuyant sur le bouton « ▼ » jusqu'à l'affichage du message « CONT » à l'écran, l'appareil fonctionnera en continu.

►MODE : Appuyer sur le bouton « MODE » pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité :

●●FONCTION DE RAFRAÎCHISSEMENT (FIG. 5) [MODE COOL] : Sélectionner sur le panneau de commande le mode rafraîchissement « COOL ».

●●FONCTION DE RAFRAÎCHISSEMENT AVEC CANALISATION (FIG. 6-7) [MODE COOL] :

○I° - Canaliser l'air chaud de la grille supérieure (C FIG. 2) à l'extérieur de l'environnement.

○II° - Sélectionner sur le panneau de commande le mode rafraîchissement « COOL ».

●●FONCTION DE DÉSHUMIDIFICATION (FIG. 8) [MODE DRYER] : Sélectionner sur le panneau de commande le mode déshumidification « DRYER ».

►HOURS/TAC : Appuyer sur le bouton « HOURS/TAC » pour afficher les heures de fonctionnement de l'appareil.

►►4.3. BRANCHEMENT D'UN TUYAU D'ÉVACUATION (agencement)

Il est possible de brancher un tuyau d'évacuation à l'appareil. Enlever le réservoir et raccorder un tuyau fixe à l'évacuation des condensats (raccord à ¾" mâle).

►►4.4. RACCORDEMENT DES TUYAUX DE CANALISATION DE L'AIR

Des tuyaux de canalisation de l'air peuvent être raccordés à l'appareil. Il est conseillé d'utiliser uniquement les tuyaux ayant une section adéquate et d'éviter les coudes ou les rétrécissements des sections des conduits.
Il est interdit de bouger l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement et lorsqu'il est raccordé aux tuyaux de canalisation.

►►4.5. BRANCHEMENT ET ACTIVATION DU THERMOSTAT À DISTANCE (en option)

(Valable seulement pour le rafraîchissement)
(FIG. 10)
REMARQUE : N'utiliser que des accessoires originaux.

Selon le modèle, il est possible de brancher un thermostat à distance à l'appareil, afin d'obtenir, même à distance, la température souhaitée dans l'environnement (compatible uniquement avec la fonction de rafraîchissement).
Avec l'appareil en veille (c.-à-d. produit éteint mais alimenté par l'alimentation électrique), brancher le thermostat à distance (FIG. 10), appuyer sur le bouton « HOURS/TAC » pendant environ 5 s sur le panneau de commande et régler la température désirée sur le thermostat à distance. « RC » et la température ambiante s'affichent sur l'écran du panneau de commande. La LED « COOL » clignote durant le dégivrage ou si le point de consigne de température est atteint.

►►►5. ENTRETIEN

►►5.1. CONTRÔLES À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR

La seule opération d'entretien à la charge de l'utilisateur est le nettoyage du filtre à air, à effectuer au moins une fois par mois.
La fréquence de ce nettoyage peut être augmentée en raison de la quantité de poussière de l'environnement de travail de l'appareil.
Le filtre se trouve sur la partie arrière de l'appareil.
Enlever délicatement le filtre (FIG. 9) et éliminer la poussière au moyen d'un flux d'air à basse pression.
ATTENTION : IL FAUT ENLEVER LE FILTRE DE L'APPAREIL POUR EFFECTUER LE NETTOYAGE. IL EST INTERDIT D'EFFECTUER LE NETTOYAGE LE FILTRE ÉTANT INSTALLÉ.

►►5.2. PIÈCES DE RECHANGE

Pendant les opérations d'entretien à la charge des opérateurs spécialisés, s'il faut remplacer une ou plusieurs pièces, il ne faut utiliser que des pièces de rechange originales.
En cas de besoin, demander la « liste des pièces de rechange » en précisant le modèle et le numéro de série de l'unité.

►►5.3. DÉMANTÈLEMENT DE L'UNITÉ

L'unité a été conçue et fabriquée pour garantir un fonctionnement continu. La durée de certains composants tels le ventilateur et le compresseur dépend de l'entretien auquel ils ont été soumis.

⚠ ATTENTION : L'unité contient des substances et des composants dangereux pour l'environnement (composants électroniques, gaz réfrigérant et huiles). À la fin de sa vie utile, le démantèlement de l'unité doit être effectué par un installateur frigoriste spécialisé.

L'unité doit être remise à un centre spécialisé pour la collecte et l'élimination des équipements contenant des substances dangereuses. Le fluide de réfrigération et l'huile lubrifiante du circuit doivent être récupérés, conformément aux normes en vigueur dans votre pays.

►►►6. LISTE DES ALARMES

ALARME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
FULL + « FULL »	Réservoir plein ou manquant	L'alarme est automatiquement réinitialisée en vidant ou en insérant le réservoir
ALARME + « Lo t »	Température ambiante trop basse	Les conditions de température ambiante ne conviennent pas au fonctionnement
ALARME + « Prob »	Mauvais fonctionnement de la sonde d'humidité. Dans tous les cas, l'unité continue à fonctionner	Contacter le centre de service agréé
ALARME + « Pro2 »	Mauvais fonctionnement de la sonde de température ambiante	Contacter le centre de service agréé
ALARME + « dEFr » ALARME + « Lotd »	Mauvais fonctionnement du thermostat de dégivrage	Contacter le centre de service agréé
ALARME + « HiPS »	Alarme de haute pression dans le circuit réfrigérant	Nettoyer les deux filtres à air. Débrancher l'unité de l'alimentation électrique. Ouvrir le panneau électrique et réarmer le pressostat haute pression. Si l'alarme persiste, contacter le centre de service agréé
ALARME + « LoPS »	Alarme de basse pression dans le circuit réfrigérant	Nettoyer les deux filtres à air. Débrancher l'unité de l'alimentation électrique et la rebrancher. Si l'alarme persiste, contacter le centre de service agréé

INDEKS	
1...	***INTRODUKTION***
2...	***GENEREL BESKRIVELSE AF ENHEDEN***
3...	***FORUDGÅENDE PROCEDURER***
4...	***START***
5...	***VEDLIGEHOLDELSE***
6...	***ALARMLISTE***

da

►►►1. INTRODUKTION

►►1.1. INTRODUKTION

Manualen henvender sig udelukkende til slutbrugeren ifm. procedurer, som udføres med lukkede paneler. Procedurer, som kræver åbningen af døre eller paneler med værktøj, må kun udføres af kvalificeret personale. Alle apparater skal være sluttet til strømforsyningen gennem kabel med det stik, der følger med enheden. I forbindelse med vedligeholdelse skal stikket altid være afbrudt for at sikre, at operatøren arbejder på en sikker måde. Læs typeskiltet, som er placeret udenpå enheden for at identificere apparatet (model og serienummer), hvis der opstår behov for service eller reservedele.

►►1.2. GENERELLE SIKKERHEDSREGLER

Formålet med manualen og alle de medfølgende dokumenter er at sætte både installatøren og operatøren i stand til at udføre installationen, starten og apparatets vedligeholdelse korrekt, uden at forårsage skade på det ansvarlige personale og på enheden.
Alle apparater er genstand for en risikovurdering, som udføres i overensstemmelse med de gældende love, der definerer de påkrævede handlinger og implementerer de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger med et formål at reducere risikoen.
Alle aktiviteter ifm. enhedens funktion og vedligeholdelse skal foregå:

- ►Kun af personer med hensigtsmæssig uddannelse, som skal anvende sikre arbejdspraksisser og bruge personlige værnemidler, der egner sig til den specifikke opgave, som skal udføres afhængigt af deres specifikke kvalifikation.
- ► Kun af personer med hensigtsmæssig uddannelse, som har læst og har fuld forståelse for manualerne, de tekniske dokumenter og sikkerhedsdokumenterne.
- ►Enhver, som ikke er hensigtsmæssigt uddannet og kompetent, må ikke få lov til at bruge apparatet.

Denne manuel, de tekniske dokumenter og sikkerhedsdokumenter, som muligvis er vedlagt, skal læse og opbevares i løbet af hele apparatets levetid:

⚠ GIV AGT: Dette apparat er konstrueret til indendørs brug.

⚠ GIV AGT: Enheden skal sluttes til et elektrisk anlæg, som overholder de lokale sikkerhedsstandarder med hensyn til elektricitet.

⚠ GIV AGT: Enheden skal placeres i overensstemmelse med dimensionerne og den påkrævede plads, inklusive de mindst tilladte afstande fra de nærliggende bygninger.

⚠ GIV AGT: Dette apparat skal altid være sluttet til en jordet forbindelse. Vi frasiger os ethvert ansvar for enhver risiko eller skade, som opstår, fordi denne foranstaltning ikke er implementeret.

⚠ GIV AGT: Spidse instrumenter (skruetrækkere, nåle eller lignende) må ikke indføres i gitrene eller i enhver anden åbning i panelerne, specielt når enheden åbnes for at fjerne filteret.

⚠ GIV AGT: Al vedligeholdelse og rengøring på enheden skal foregå med afbrudt strømforsyning. Man må aldrig afmontere forreste gitter eller åbne nogen del af enheden, før stikket er trukket ud af stikkontakten.

⚠ GIV AGT: Enheden må ikke rengøres med vand. Brug en fugtig klude til at rengøre enheden. Man må aldrig sprøjte vand på enheden og dens elektriske komponenter.

Apparatet skal altid holdes lodret for at forebygge utilsigtet udsivning af kondens (vand) fra den relevante beholder. Det er strengt forbudt at flytte apparatet, når det er sluttet til strømforsyningen,

da de medfølgende vibrationer og bevægelser muligvis kan forårsage udsivning af kondens fra den relevante beholder med fare for de elektriske komponenter.

Enheden må kun flyttes efter kondensbeholderen er blevet tømt, og under alle omstændigheder skal man ALTID trække stikkontakten ud, før apparatet flyttes. Hvis det ved et uheld spildes vand på apparatet, skal enheden straks slukkes og dets strømforsyning afbrydes, og kan ikke tændes før der er gået otte timer.



⚠ **GIV AGT: Apparatet indeholder kølemidlet R1234yf: denne gas er antændelig.**
Påfyldningsmængden angives i datatabellen i denne instruktionsvejledning.

Vær forsigtig, kølemidlet er uden lugt.

Anvend ikke metoder til fremskyndelse af afrimningsprocessen eller til rengøring, der ikke er anbefalet af producenten.

Apparatet skal anbringes i et rum, der ikke har antændelseskilder, der er tændt konstant (f.eks. åben ild i et tændt gasapparat eller et tændt elektrisk varmeapparat).

Man må ikke bore hul i eller brænde apparatet.

►►1.3. PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

Brug de nedenstående personlige værnemidler til brug og vedligeholdelse af enheden:

⚠ BEKLÆDNING: Personale der udfører vedligeholdelse og arbejder på enheden skal bruge sikkerhedsfodtøj med skridsikker sål i omgivelser med glatte gulve.

⚠ HANDSKER: Man skal bruge hensigtsmæssige handsker under rengøring og vedligeholdelse. I tilfælde af kølemiddel er det påbudt at bruge hensigtsmæssige handsker for at forebygge risikoen for frostskade.

⚠ MASKE OG BRILLER: Man skal bruge masker til beskyttelse af luftvejene og briller til beskyttelse af øjnene under rengøring og vedligeholdelse.

►►1.4. GENERELLE SIKKERHEDSREGLER

Enheden omfatter nedenstående sikkerhedsskilte, som skal overholdes:

 Læs brugervejledningen.

 Læs den tekniske vejledning.

 Fare for elektrisk stød.

 Fare antændeligt materiale.

⚠ GIV AGT: Det er strengt forbudt at fjerne enhedens sikkerhedsskilte.

da

►►►2. GENEREL BESKRIVELSE AF ENHEDEN

(FIG. 1)

(FIG. 2)
A. Indtag rumluft.
B. Indtag rumluft.
C. Udtag varm luft.
D. Udtag kold luft.

Dette apparat gør det muligt at kontrolle temperaturen og den relative luftfugtighed. Følgende funktioner er disponible: afkøling, affugtning og ventilation.
For en korrekt kontrol af klimaet i rummet er det nødvendigt at tilpasse apparatet og vælge den korrekte og ønskede driftstilstand på betjeningspanelet samtidig med, at de nedre gitre (for og bag) suger den omgivende luft, mens de øverste gitre frigiver luft ud i rummet [det øverste / forreste gitter (D FIG. 2) udsender kold luft, mens det øvre gitter (C FIG. 2) udsender varm luft].
For funktionerne henvises til kapitlet “KONTROLPANEL“.

►►2.1. KØLEKREDSLØB

Kølemidlet, som bruges i disse enheder, er R1234yf. Kølekredsløbet er fremstillet i overensstemmelse med de gældende love.

Fare antændeligt materiale.
Denne enhed er hermetisk forseglet og indeholder fluorholdig gas R1234yf GWP (R1234yf) = 4.

►►►3. FORUDGÅENDE PROCEDURER

da

►►3.1. FJERNELSE AF EMBALLAGE OG SAMLING

(FIG. 3)
Fjern emballagen, og vær opmærksom på ikke at beskadige enheden. Bortskaf emballagen (træ, plastik, pap) ved at sende dem til opsamlingscentrene eller specialiserede genbrugsvirksomheder (man skal overholde de gældende lokale love).
GIV AGT: Saml apparatet med det passende luftudtag (1- eller 2-vejs-udtag afhængig af model), håndtag, hjul, rul kabel og alle tilhørende monteringsdele sammen inden idriftsættelse.
BEMÆRK: For at opnå en korrekt drift er det nødvendigt at installere luftudtaget, så det svarer til det ønskede behov (alt efter model).

►►3.2. INSPEKTION

Alle enhederne er samlet og udstyres med kabler på fabrikken (med undtagelse af enkelte komponenter). Når enheden modtages, skal den straks efterses grundigt, og man skal kontrollere, at den ikke har været udsat for skade under transporten, og at der ikke mangler dele.

Før brug skal man især kontrollere, at der ikke findes buler på de eksterne metalpaneler, heriblandt dem til beholderens rum. Man skal desuden kontrollere, at kablet, stikket og de relative isoleringer er intakte. I modsat tilfælde ER DET FORBUDT at tilslutte og starte enheden, som skal sendes til et autoriseret servicecenter.

►►3.3. DRIFTSPRINCIPPER

GIV AGT: Vi anbefaler at betjene enheden inden for de grænser, som angives på tabellen over tekniske data for at sikre, at apparatet fungerer korrekt.

►►3.4. PLACERING

Placer apparatet, så en hensigtsmæssig luftstrøm kan garanteres.
GIV AGT: Sørg for, at apparatet er placeret på en måde, der undgår kontakt med vand.

►►3.5. SERVICEOMRÅDE

Den varme luft, som udsendes af ventilatoren, må ikke støde på forhindringer. Undgå fænomener med recirkulation af luft, der udsendes og indsuges af apparatet for at forebygge reduktion af enhedens ydeevne eller endda afbrydelse af den normale drift.
GIV AGT: Apparatet må ikke placeres i trange omgivelser, som ikke tillader en hensigtsmæssig spredning i rummet af luften fra ind- og udtag.
GIV AGT: Man må ikke læne eller hænge genstande på frontpanelet. Det kan forårsage skader på enheden.

►►3.6. GENERELLE OPLYSNINGER

GIV AGT: Før al vedligeholdelse på den elektriske del, skal stikket trækkes ud af stikkontakten.
GIV AGT: Kontrollér, at forsyningsspændingen svarer til enhedens driftsdata (spænding og frekvens), som angives på typeskiltet til affugteren. Apparatet er udstyret med en forsyningskabel til den korrekte drift.
GIV AGT: Jordforbindelsen er obligatorisk.

►►►4. START

►►4.1. FORUDGÅENDE KONTROLLER

GIV AGT: Kontrollér, at forsyningskablet er tilsluttet korrekt.
GIV AGT: Før idriftsætningen skal man kontrollere, at alle afdækningspanelerne sidder korrekt, og er fastgjort med fæsteskruer.

►►4.2. KONTROLPANEL

(FIG. 4)
Enheden er udstyret med et oplyst kontrolpanel, der viser apparatets driftsstatus.
Nedenfor findes en kort beskrivelse:

KONTROLPANEL:

►[- -] (VIST PÅ DISPLAY): På displayet vises [- -], når enheden er sluttet til strømforsyningen.

LED:

►FAN SPEED LED: Disse lysdioder angiver den indstillede ventilatorhastighed (LOW > Lav hastighed / HIGH > Høj hastighed).

►ALARM LED: Denne lysdiode er tændt, når enheden har udløst alarm. Displayet vises fejlmeddelelsen.

►MODUS LED: Disse lysdioder viser den valgte driftstilstand:
-LED COOL: Denne lysdiode viser, at apparatet fungerer i modus “AFKØLING“.
Denne lysdiode blinker under afrimningen, eller når temperaturens set point er nået.
-LED DRYER: Denne lysdiode viser, at apparatet fungerer i modus “AFFUGTNING“.
Denne lysdiode blinker under affugtningen, eller når fugtighedens set point er nået.
-LED FAN: Denne lysdiode viser, at apparatet fungerer i modus “VENTILATION“.

TRYKKNAPPER:

►ON/OFF: Man skal blot trykke på knappen “ON/OFF” for at tænde appratet.
Tryk igen på knappen “ON/OFF” for at slukke apparatet (med slukket apparat, viser displayet [- -]).
BEMÆRK: Når apparatet slukkes og straks tændes igen, starter kompressoren ikke med det samme. Efter et par minutter genstarter apparatet automatisk.

►FAN SPEED: Tryk på knappen “FAN SPEED” for at vælge den ønskede ventilatorhastighed (LOW > Lav hastighed / HIGH > Høj hastighed).

►SET “▼” / “▲” (SET POINT): Ved at aktivere tasterne SET “▼” / “▲” er det muligt at indstille det ønskede set point. Displayet begynder at blinke, og viser det nye set point som reference. Efter få sekunder holder displayet op med at blinke, og det nye set point er blevet registreret af elektronikken.
Det er muligt at betjene enheden uafhængigt af den temperatur eller fugtighed, der er i miljøet. Man skal bare trykke på "▼" -knappen, indtil meddelelsen "CONT" vises på displayet. Enheden fungerer kontinuerligt.

►MODE: Tryk på tasten “MODE” for at vælge den ønskede driftstilstand:

●●FUNKTION AFKØLING (FIG. 5) [FUNKTION COOL]: Vælg funktionen afkøling “COOL” på kontrolpanelet.

●●FUNKTION AFKØLING MED KANALISERINGSMETODE (FIG. 6-7) [FUNKTION COOL]:
○I° - Sørg for, at der kanaliseres varm luft fra det øvre gitter (C FIG. 2) ud i rummet.
○II° - Vælg funktionen afkøling “COOL” på kontrolpanelet.

●●FUNKTION AFFUGTNING (FIG. 8) [●●FUNKTION DRYER]: Vælg funktionen affugtning “DRYER” på kontrolpanelet.

►HOURS/TAC: Man kan se apparatets driftstimer ved at trykke på knappen “HOURS/TAC”.

da

►►4.3. TILSLUTNING AF DRÆNRØR

(Klargøring)

Man kan slutte et drænrør til apparatet. Fjern beholderen, og tilkobl et fast kabel til kondensafløbsrøret (tilkobling til ¾” han).

►►4.4. TILSLUTNING AF RØR TIL LUFTKANALISERING

Til apparatet kan der tilsluttes rør til luftkanalisering. Det anbefales kun at bruge passende rør, og undgå at rørledningerne bøjer eller smaller ind i sektionerne.
Det er forbudt at flytte appartet, når det er i drift, og når det er tilsluttet rørene til kanalisering.

►►4.5. TILSLUTNING OG AKTIVERING AF FJERNSTYRET TERMOSTAT (ekstraudstyr)

(Kun gyldig til funktionen afkøling)
(FIG. 10)
BEMÆRK: Brug kun originale reservedele.

Alt efter modellen er det muligt at tilslutte et fjernstyret termostat til apparatet for, også på afstand, at nå den ønskede rumtemperatur (kun kompatibel med funktionen afkøling).
Tilslut den fjernstyrede termostat med apparatet i standby (dvs. apparatet er slukket, men strømmen er tilsluttet) (FIG. 10), tryk på tasten “HOURS/TAC“ i ca. 5” på kontrolpanelet, og indstil den ønskede temperatur på det fjernstyrede termostat. På kontrolpanelet vises “RC“ og rumtemperaturen. Lysdioden “COOL“ blinker under afrimningen, eller når temperaturens set point er nået.

►►►5. VEDLIGEHOLDELSE

►►5.1. KONTROLLER, SOM BRUGEREN SKAL UDFØRE

Den eneste vedligeholdelse, som brugeren er ansvarlig for, er rengøringen af luftfilteret, der skal udføres mindst én gang om måneden.
Rengøringens hyppighed skal øges afhængigt af støvmængden i apparatets driftsomgivelser.
Filteret befinder sig på bagsiden af apparatet. Fjern filteret forsigtigt (FIG. 9), og forstsæt med at fjerne støvet vha. luftstrøm med lavt tryk.

GIV AGT: AFMONTÉR FILTERET FRA APPARATET FOR AT UDFØRE RENGØRINGEN. DET ER FORBUDT AT RENGØRE MED INSTALLERET FILTER.

►►5.2. RESERVEDELE

Hvis det viser sig nødvendigt at udskifte en eller flere dele i løber af specialoperatørernes vedligeholdelse, må det udelukkende foregå ved at bruge originale reservedele.
Hvis det viser sig nødvendigt at anmode din forhandler om “liste over reservedele”, skal du specificere enhedens model og serienummer.

►►5.3. ADSKILLELSE AF ENHEDEN

Enheden er blevet udtænkt og konstrueret til at sikre en løbende drift. Holdbarheden af nogle komponenter, som f.eks. ventilatoren og kompressoren, afhænger af deres vedligeholdelse.

⚠⚠ GIV AGT: Enheden indeholder stoffer og komponenter, som er farlige for miljøet (elektroniske komponenter, kølegasser og olier). Hvis enheden adskilles efter endt levetid, skal det udføres af specialiserede køleteknikere.

Enheden skal afleveres hos centre, som specialiserer sig i indsamling og bortskaffelse af apparatet indeholdende farlige stoffer. Kølevæsken og smøreolien i kredsløbet skal genvindes i henhold til dit lands gældende love.

►►►6. ALARMLISTE

ALARM	MULIG ÅRSAG	MULIG LØSNING
FULL + “FULL“	Beholder fuld eller ikke tilstede	Alarmen nulstilles automatisk ved at tømme eller indsætte beholderen
ALARM + “Lo t“	Omgivelsestemperatur for lav	Omgivelsernes temperaturforhold ikke egnede til funktionen
ALARM + “Prob“	Fejlfunktion i fugtsensoren. Enheden fungerer dog fortsat	Kontakt det autoriserede servicecenter
ALARM + “Pro2“	Fejlfunktion i omgivelsernes temperatursonde	Kontakt det autoriserede servicecenter
ALARM + “dEFr“ ALARM + “Lotd“	Fejlfunktion i afrimningstermostaten	Kontakt det autoriserede servicecenter
ALARM + “HiPS“	Alarm højtryk i kølekredsløbet	Rengør begge luftfiltre. Kobl enheden fra strømtilførslen. Åbn el-panelet, og nulstil højtrykskontakten. Hvis alarmen fortsætter, kontaktes det autoriserede servicecenter
ALARM + “LoPS“	Alarm lavtryk i kølekredsløbet	Rengør begge luftfiltre. Kobl enheden fra strømtilførslen, og kobl den til igen. Hvis alarmen fortsætter, kontaktes det autoriserede servicecenter

SPIS TREŚCI	
1...	*WSTĘP*
2...	*OGÓLNY OPIS URZĄDZENIA*
3...	*CZYNNOŚCI WSTĘPNE*
4...	*URUCHAMIANIE*
5...	*KONSERWACJA*
6...	*LISTA ALARMÓW*

►►►1. WSTĘP

►►1.1. WSTĘP

Instrukcja jest przeznaczona dla użytkownika końcowego tylko do wykonywania czynności, które można wykonać przy zamkniętych panelach. Czynności wymagające otwarcia drzwi lub paneli za pomocą narzędzi mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników. Każde urządzenie powinno być przyłączone do zasilania za pomocą kabla z wtyczką zasilającą dostarczoną z urządzeniem. Podczas prac konserwacyjnych wtyczka powinna być zawsze odłączona, co pozwala operatorowi na wykonywanie prac w bezpiecznych warunkach.

pl

Aby zidentyfikować urządzenie (model i numer seryjny) w przypadku prośby o pomoc lub zamawiania części zamiennych, należy odczytać dane na tabliczce identyfikacyjnej umieszczonej na zewnątrz urządzenia.

►►1.2. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Celem instrukcji i całej dostarczonej dokumentacji jest umożliwienie instalatorowi i operatorowi prawidłowego zainstalowania, uruchomienia i konserwacji sprzętu, bez powodowania obrażeń u wyznaczonych do pracy pracowników i szkód dla urządzeń.

Każde urządzenie podlega ocenie ryzyka przeprowadzonej zgodnie z obowiązującymi przepisami, które określają niezbędne działania i wdrażają niezbędne środki ochronne, aby osiągnąć cele redukcji ryzyka.

Wszystkie czynności związane z obsługą i konserwacją urządzenia powinny być wykonywane:

- ►Wyłącznie przez odpowiednio wyszkolone osoby, które powinny przestrzegać wszystkich zasad bezpiecznej pracy i używać środków ochrony indywidualnej odpowiednich do wykonywanego zadania, w oparciu o ich kwalifikacje.
- ►Tylko przez odpowiednio przeszkolone osoby, które przeczytały i w pełni zrozumiały instrukcje obsługi, dokumenty techniczne i dokumenty bezpieczeństwa.
- ►Należy odmówić korzystania z urządzenia każdemu, kto nie jest odpowiednio przeszkolony i kompetentny.

Niniejszą instrukcję, dokumenty techniczne i wszelkie załączone dokumenty bezpieczeństwa należy przeczytać i przechowywać przez cały okres użytkowania urządzenia:

⚠ UWAGA: To urządzenie jest przeznaczone do użytku w środowisku wewnętrznym.

⚠ UWAGA: Urządzenie należy przyłączyć do instalacji elektrycznej zgodnej z lokalnymi normami bezpieczeństwa elektrycznego.

⚠ UWAGA: Urządzenie należy umieścić zgodnie z niezbędnymi wymiarami i odstępami, w tym minimalnymi odstępami dozwolonymi przez sąsiednie konstrukcje.

⚠ UWAGA: To urządzenie powinno być zawsze przyłączone do gniazd uziemiających. Firma uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za jakiekolwiek niebezpieczeństwo lub szkody powstałe w przypadku nieprzestrzegania tego wymogu.

⚠ UWAGA: Do kratek czy innych w otwory w panelach nie wolno wkładać żadnych ostrych narzędzi (śrubokrętów, igieł itp.), szczególnie gdy urządzenie jest otwarte w celu wyjęcia filtra.

⚠ UWAGA: Każda czynność konserwacyjna i czyszczenia obejmująca urządzenie powinna być wykonana dopiero po odłączeniu zasilania elektrycznego. Nigdy nie należy wyjmować przedniej kratki ani nie otwierać żadnej części urządzenia, dopóki nie wyjmie się wtyczki z gniazdka.

⚠ UWAGA: Urządzenia nie należy czyścić przy użyciu wody. Do czyszczenia należy używać wilgotnej ściereczki. Nigdy nie należy spryskiwać wodą ani urządzenia, ani jej części elektrycznych.

Urządzenie powinno być zawsze ustawione w pozycji pionowej, aby zapobiec przypadkowemu wylaniu się skroplin (wody) z pojemnika. Kategorycznie zabrania się przesuwania urządzenia, gdy jest przyłączone do gniazdka elektrycznego, ponieważ wynikające z tego drgania i ruchy mogą spowodować, że skropliny wypłyną z pojemnika i dostaną się do części elektrycznych.

Urządzenie można przenosić dopiero po opróżnieniu zbiornika na kondensat, i, w każdym razie, przed przeniesieniem urządzenia NALEŻY ZAWSZE wyjąć wtyczkę z gniazdka. Jeśli na urządzenie zostanie przypadkowo wylana woda, należy je natychmiast wyłączyć i odłączyć od zasilania elektrycznego; będzie je można włączyć dopiero po upływie ośmiu godzin.



⚠ **UWAGA: Urządzenie zawiera czynnik chłodniczy R1234yf: ten gaz jest łatwopalny. Poziom napełnienia jest wskazany w tabeli danych tej instrukcji obsługi.**

Należy uważać, ponieważ czynnik chłodniczy jest bezwonny.

Nie używać żadnych innych środków do przyspieszania procesu odszraniania lub czyszczenia niż te zalecane przez producenta.

Urządzenie należy umieścić w pomieszczeniu, w którym nie ma ciągle włączonych źródeł zapłonu (na przykład otwartego płomienia, włączone urządzenie gazowe lub włączona nagrzewnica elektryczna).

Nie dziurawić ani palić urządzenia.

►►1.3. ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ

Do użytkowania i konserwacji urządzeń należy stosować następujące środki ochrony indywidualnej:

⚠ ODZIEŻ: Osoby przeprowadzające konserwację lub prace przy urządzeniu powinny nosić obuwie ochronne z antypoślizgowymi podeszwami w środowisku ze śliską podłogą.

⚠ RĘKAWICE: Podczas czyszczenia i konserwacji należy używać odpowiednich rękawic. W przypadku uzupełniania gazu chłodzącego stosowanie odpowiednich rękawiczek jest obowiązkowe, aby uniknąć ryzyka zamarznięcia.

⚠ MASKA I OKULARY: Podczas czyszczenia i konserwacji należy używać masek do ochrony dróg oddechowych i okularów ochronnych do ochrony oczu.

►►1.4. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu znajdują się poniższe znaki bezpieczeństwa, których należy przestrzegać:

 Przeczytać instrukcję użytkownika.

 Przeczytaj instrukcję techniczną.

 Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym.

 Zagrożenie - materiał łatwopalny.

⚠ UWAGA: Surowo zabrania się usuwania znaków bezpieczeństwa obecnych na urządzeniach.

►►►2. OGÓLNY OPIS URZĄDZENIA

(RYS. 1)

(RYS. 2)
A. Wlot powietrza otoczenia.
B. Wlot powietrza otoczenia.
C. Wylot gorącego powietrza.
D. Wylot zimnego powietrza.

To urządzenie umożliwia kontrolowanie temperatury i wilgotności względnej w pomieszczeniu. Dostępne funkcje to chłodzenie, osuszanie i wentylacja.
W celu prawidłowej regulacji klimatu w pomieszczeniu należy dostosować urządzenie i wybrać odpowiedni tryb działania na panelu sterowania, biorąc pod uwagę fakt, że dolne kratki (przednia i tylna) zasysają powietrze z pomieszczenia, natomiast górne doprowadzają powietrze do pomieszczenia [górna kratka/przednia (D RYS. 2) doprowadza ziemne powietrze, natomiast górna kratka (C RYS. 2) doprowadza gorące powietrze].

Tryby działania opisano w paragrafie „PANEL STEROWNICZY”.

►►2.1. OBWÓD CHŁODNICZY

Czynnikiem chłodniczym stosowanym w tych urządzeniach jest R1234yf. Obwód chłodniczy jest wykonany zgodnie z obowiązującymi normami.

 **Zagrożenie - materiał łatwopalny.**

To urządzenie jest hermetycznie zamknięte i zawiera fluorowany gaz R1234yf GWP (R1234yf) = 4.

►►►3. CZYNNOŚCI WSTĘPNE

pl

►►3.1. USUWANIE OPAKOWANIA I MONTAŻ

(RYS. 3)

Zdjąć opakowanie, uważając, aby nie uszkodzić urządzenia. Opakowanie (drewno, plastik, karton) należy zlikwidować, dostarczając je do wyspecjalizowanych punktów zbiórki lub recyklingu (postępować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami).

⚠ UWAGA: Przed uruchomieniem należy zmontować urządzenie z odpowiednim wylotem powietrza (wylot 1 lub 2-drożny, w zależności od modelu), uchwytami, kołami, bębnem kablowym i powiązanymi łącznikami gwintowymi.

ADNOTACJA: W celu prawidłowego działania konieczne jest zainstalowanie wylotu powietrza, który spełnia indywidualne potrzeby (w zależności od modelu).

►►3.2. KONTROLA

⚠ Wszystkie urządzenia są fabrycznie zmontowane i okablowane (z wyjątkiem niektórych elementów). Po otrzymaniu urządzenia należy je natychmiast poddać kontroli i dokładnie sprawdzić, czy nie zostało uszkodzone podczas transportu lub czy nie brakuje jakichś części.

⚠ Przed użyciem należy przede wszystkim sprawdzić, czy na metalowych panelach zewnętrznych, w tym w komorze zbiornika, nie ma wgnieceń. Ponadto należy sprawdzić, czy kabel, wtyczka i odpowiednia izolacja są nienaruszone. W przeciwnym razie ZABRONIONE jest przyłączanie i uruchamianie urządzenia, które należy wysłać do autoryzowanego centrum serwisowego.

►►3.3. OGRANICZENIA W DZIAŁANIU

⚠ **UWAGA: Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, zaleca się eksploatację urządzenia w granicach podanych w tabeli danych technicznych.**

►►3.4. USTAWIANIE

Urządzenie należy ustawić tak, aby zapewnić odpowiedni przepływ powietrza.

⚠ UWAGA: Upewnić się, że urządzenie jest ustawione w taki sposób, aby uniknąć kontaktu z wodą.

►►3.5. OBSZAR ROBOCZY

Gorące powietrze wyrzucane przez wentylator nie może napotykać na przeszkody. Należy unikać zjawiska recyrkulacji powietrza wydalanego i zasysanego przez urządzenie, w przeciwnym razie wydajność urządzenia spadnie lub dojdzie nawet do zakłócenia normalnego działania.

⚠ UWAGA: Urządzenia nie należy ustawiać w ciasnych pomieszczeniach, które nie pozwalają na odpowiednie rozpraszanie powietrza pochodzącego z odpowiednich wlotów i wylotów.

⚠ UWAGA: Nie umieszczać ani nie wieszać przedmiotów na przednim panelu, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

►►3.6. OGÓLNE INFORMACJE

⚠ UWAGA: Przed konserwacją części elektrycznej należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

⚠ UWAGA: Sprawdzić, czy napięcie zasilania odpowiada danym roboczym urządzenia (napięcie i częstotliwość), wskazanym na tabliczce znamionowej osuszacza. Urządzenie jest wyposażone w kabel zasilający zapewniający prawidłowe działanie.

⚠ UWAGA: Uziemienie jest obowiązkowe.

►►►4. URUCHAMIANIE

►►4.1. KONTROLE WSTĘPNE

⚠ UWAGA: Sprawdzić, czy kabel zasilający jest przyłączony poprawnie.

⚠ UWAGA: Przed przystąpieniem do uruchomienia należy sprawdzić, czy wszystkie panele pokrywy są we właściwej pozycji i są zablokowane śrubami mocującymi.

►►4.2. PANEL STEROWNICZY

(RYS. 4)

Urządzenie wyposażone jest w podświetlany panel sterowniczy, który sygnalizuje stan roboczy urządzenia.

Poniżej znajduje się krótki opis:

PANEL STEROWNICZY:

►[- -] (WYŚWIETLONE NA WYŚWIETLACZU): Na wyświetlaczu pojawia się [- -], gdy urządzenie jest przyłączone do sieci i zasilane elektrycznie.

LED:

►FAN SPEED LED: Te diody LED wskazują ustawioną prędkość wentylacji (LOW > Mała prędkość / HIGH > Duża prędkość).

►ALARM LED: Ta dioda LED się świeci, gdy trwa alarm urządzenia. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat o błędzie.

►MODE LED: Te diody LED wskazują wybrany tryb działania:

-LED COOL: Ta dioda LED wskazuje, że urządzenie działa w trybie „CHŁODZENIE”.

Ta dioda LED miga podczas odszraniania lub po osiągnięciu wartości zadanej temperatury.

-LED DRYER: Ta dioda LED wskazuje, że urządzenie działa w trybie „OSUSZANIE”.

Ta dioda LED miga podczas odszraniania lub po osiągnięciu wartości zadanej wilgotności.

-LED FAN: Ta dioda LED wskazuje, że urządzenie działa w trybie „WENTYLACJA”.

PRZYCISKI:

►ON/OFF: Aby włączyć urządzenie, wystarczy nacisnąć na przycisk „ON/OFF”.

Aby wyłączyć urządzenie, należy ponownie nacisnąć na przycisk „ON/OFF” (gdy urządzenie jest wyłączone, wyświetlacz wskazuje [- -]).

ADNOTACJA: Gdy urządzenie jest wyłączone i natychmiast włączone, sprężarka nie uruchamia się natychmiast. Po kilku minutach urządzenie automatycznie uruchomi się ponownie.

►FAN SPEED: Wciskając przycisk „FAN SPEED” można wybrać prędkość wentylacji (LOW > Mała prędkość / HIGH > Duża prędkość).

►SET “▼” / “▲” (SET POINT): Naciskając na przyciski SET “▼” / “▲” można ustawić wymaganą wartość zadaną. Wyświetlacz zacznie migać, pokazując nową wartość zadaną odniesienia. Po kilku sekundach wyświetlacz przestaje migać, a układ elektroniczny wykrywa nową wartość zadaną.

Urządzenie może działać bez względu na stopień wilgotności w otoczeniu, wciskając przycisk “▼”tak długo, aż na wyświetlaczu pojawi się komunikat „CONT”, urządzenie będzie działać nieprzerwanie.

►MODE: Wcisnąć przycisk „MODE”, aby wybrać wymagany tryb działania:

●●FUNKCJA CHŁODZENIA (RYS. 5) [TRYB COOL]: Wybrać tryb chłodzenia „COOL” na panelu sterowania.

●●FUNKCJA CHŁODZENIA PRZEWODEM KANAŁOWYM (RYS. 6-7) [TRYB COOL]:

○I° - Wykonać kanałowe połączenie powietrza gorącego z górnej kratki (C RYS. 2) na zewnątrz pomieszczenia.

○ II ° - Wybrać na panelu sterowania tryb chłodzenia „COOL”.

●●FUNKCJA OSUSZANIA (RYS. 8) [TRYB DRYER]: Wybrać tryb osuszania „DRYER” na panelu sterowania.

►HOURS/TAC: Po wciśnięciu przycisku „HOURS/TAC” [GODZINY] można wyświetlić godziny działania urządzenia.

►►4.3. POŁĄCZENIE RURY SPUSTOWEJ (przyłącze)

Do urządzenia można przyłączyć wąż spustowy. Wyjąć zbiornik i przyłączyć jedną stałą rurę do spustu kondensatu (złącze ¾” męskie).

►►4.4. POŁĄCZENIE PRZEWODÓW RUROWYCH KANAŁOWEGO PRZEPŁYWU POWIETRZA

Do urządzenia można przyłączyć przewody rurowe kanałowego przepływu powietrza. Zaleca się stosowanie wyłącznie przewodów rurowych o odpowiednim przekroju oraz unikanie montażu kolanek lub zwężeń odcinków przewodów.

Zabrania się przesuwania urządzenia w trakcie jego działania oraz gdy jest przyłączone do przewodów kanałowych.

►►4.5. POŁĄCZENIE I AKTYWACJA TERMOSTATU ZDALNEGO (opcjonalnie) **(Dotyczy tylko chłodzenia)**

(RYS. 10)

ADNOTACJA: Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów.

W zależności od modelu z urządzeniem można połączyć termostat zdalny, który umożliwi wyregulowanie pożądanej temperatury w pomieszczeniu nawet na odległość (kompatybilny tylko z funkcją chłodzenia).

Gdy urządzenie jest w trybie czuwania (tzn. jest wyłączone ale zasilane prądem elektrycznym), połączyć termostat zdalny (RYS. 10), na panelu sterowniczym nacisnąć na przycisk „HOURS/TAC” na około 5” i ustawić pożądaną temperaturę na termostacie zdalnym. Na wyświetlaczu panelu sterowniczego wyświetli się „RC” oraz temperatura pokojowa. Dioda LED „COOL” będzie migać podczas odszraniania lub po osiągnięciu nastawy temperatury

pl

►►►5. KONSERWACJA

►►5.1. KONTROLE WYKONYWANE PRZEZ UŻYTKOWNIKA

Jedyną konserwacją przeprowadzaną przez użytkownika jest czyszczenie filtra powietrza, wykonywane przynajmniej raz w miesiącu.

Częstotliwość czyszczenia można zwiększyć ze względu na zapylenie środowiska pracy urządzenia.

Filtr znajduje się z tyłu urządzenia. Delikatnie wyciągnąć filtr (RYS. 9) i przystąpić do usunięcia z kurzu strumieniem powietrza pod niskim ciśnieniem.

UWAGA: ABY WYCZYŚCIĆ FILTR, NALEŻY GO WYMONTOWAĆ Z URZĄDZENIA. NIE WOLNO CZYŚCIĆ FILTRA, GDY JEST ZAMONTOWANY.

►►5.2. CZĘŚCI ZAMIENNE

Jeśli podczas konserwacji przeprowadzanej przez wyspecjalizowanych operatorów wystąpi konieczność wymiany jednej lub więcej części, należy tego dokonać przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

W razie potrzeby należy poprosić dostawcę o „listę części zamiennych”, podając model i numer seryjny urządzenia.

►►5.3. DEMONTAŻ URZĄDZENIA

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane w celu zapewnienia ciągłej pracy. Okres trwałości niektórych podzespołów, takich jak wentylator i sprężarka, zależy od przeprowadzanej konserwacji.

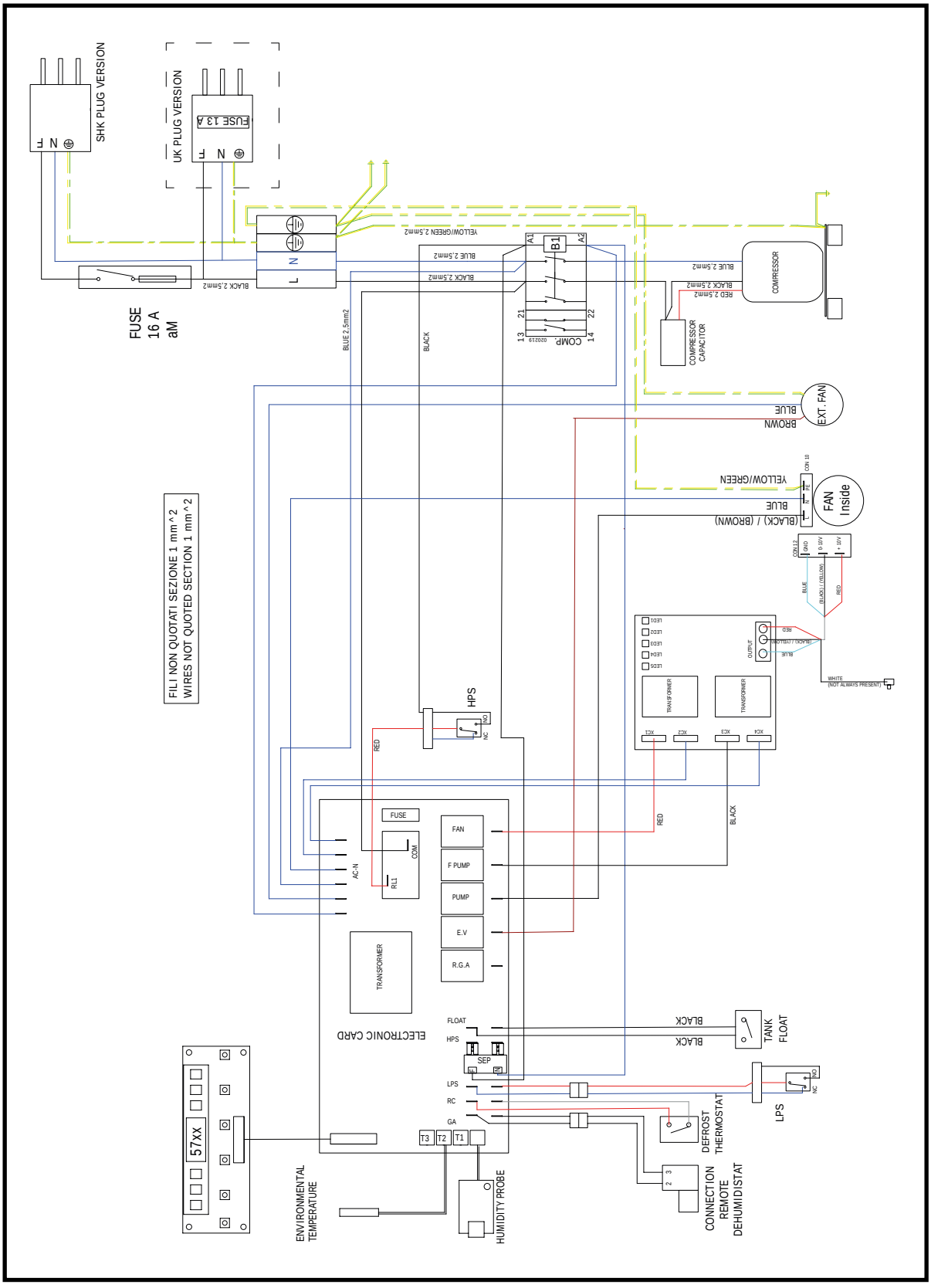
⚠ UWAGA: Urządzenie zawiera substancje i komponenty niebezpieczne dla środowiska (komponenty elektroniczne, gaz chłodniczy i oleje). Pod koniec okresu użytkowania, w przypadku demontażu urządzenia, taką operację powinni przeprowadzić wyspecjalizowani technicy urządzeń chłodniczych.

Urządzenie należy wysłać do specjalnych wyspecjalizowanych centrów przeznaczonych do zbiórki i likwidacji zawierającego substancje niebezpieczne. Płyn chłodniczy i olej smarowy zawarte w obwodzie należy odzyskać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

►►►6. LISTA ALARMÓW

ALARM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	MOŻLIWE ROZWIĄZANIE
FULL + „FULL“	Pełny zbiornik lub brak zbiornika	Alarm jest automatycznie resetowany po opróżnieniu lub włożeniu zbiornika
ALARM + „Lo t“	Zbyt niska temperatura otoczenia	Temperatura otoczenia nieodpowiednia do działania
ALARM + „Prob“	Awaria czujnika wilgotności. W każdym razie urządzenie nadal działa	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym
ALARM + „Pro2“	Awaria czujnika temperatury otoczenia	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym
ALARM + „dEFr“ ALARM + „Lotd“	Awaria termostatu odszraniania	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym
ALARM + „HiPS“	Alarm wysokiego ciśnienia w obwodzie czynnika chłodniczego	Wyczyścić oba filtry powietrza. Odłączyć urządzenie od zasilania. Otworzyć rozdzielnicę elektryczną i zresetować przełącznik wysokiego ciśnienia. Jeśli alarm nie ustąpi, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym
ALARM + „LoPS“	Alarm niskiego ciśnienia w obwodzie czynnika chłodniczego	Wyczyścić oba filtry powietrza. Odłączyć urządzenie od zasilania i przyłączyć ponownie. Jeśli alarm nie ustąpi, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym

ELECTRIC SYSTEM - IMPIANTO ELETTRICO - ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTA-**LACIÓN ELÉCTRICA** - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE INSTAL-LATIE - SISTEMA ELÉTRICO - **EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO** - ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA - **ЭЛЕКТРОПРОВОДКА** - **ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ** - ELEKTROMOS RENDSZER - **ELEKTRIČNA NAPELJA**-VA - **ELEKTRİK TESİSATI** - **ELEKTRIČNI UREĐAJ** - ELEKTROS SISTEMA - ELEK-**TRISKĀ SISTĒMA** - ELEKTRISÜSTEEM - **INSTALAŢIA ELECTRICĂ** - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - **ЕЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ - ЕЛЕКТРИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ** - **ELEKTRIČNI UREĐAJ** - **ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ** - **电路系统** - **ЭЛЕКТРЖЕЛІСІ**



CE CONFORMITY CERTIFICATE

CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVE-RENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVAR-SERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VA-STAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výro-bok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

ACD 137 - AC 22

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmel-se med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadcza się, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1 (2012); AC (2014); A11 (2014)
EN 60335-2-40 (2003); A11 (2004); A12 (2005)
EN 55014-1 (2006); A1 (2009); A2 (2011)
EN 55014-2 (1997); AC (1997); A1 (2001); A2 (2008)
EN 50581 (2012)
EN 378-2 (2016)
IEC 60335-2-40 (2018)

Pastrengo, 2021

Stefano Verani (Member of the Board)

►en - DISPOSAL OF THE PRODUCT
-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
-When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.
-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.
-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

►it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO
-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.
-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

►de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS
-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.
-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2012/19/UE überwacht ist.
-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.
-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

►es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO
-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.
-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.
-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.
-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

►fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ
-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.
-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

►nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT
-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.
-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.
-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.
-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

►pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO
-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.
-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrónicos.
-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

►da - BORTSKAFFELSE
-Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
-Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
-Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
-De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

►fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN
-Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
-Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
-Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
-Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

►no - AVFALLSHÅNDTERING
-Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
-Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
-Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
-Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

►sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE
-Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
-När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
-Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
-Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och männsikohälsa.

►pl - UTYLIZACJA PRODUKTU
-Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
-Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
-Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
-Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
-Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

►cs - LIKVIDACE VÝROBKU
-Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
-Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
-Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
-Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

►hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS
-A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
-Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
-Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
-Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

►sl - ODLAGANJE IZDELKA
-Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
-Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.
-Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
-Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

►tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ
-Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
-Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
-Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
-Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

►hr - ODBACIVANJE PROIZVODA
-Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
-Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.
-Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

►lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS
-Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
-Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.
-Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
-Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminį išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

►lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA
-Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
-Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.
-Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
-Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

►et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE
-See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
-Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.
-Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
-Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

►ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI
-Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
-Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.
-Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
-Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

►sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU
-Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
-Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.
-Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
-Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

►bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА
-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.
-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.
-Моля да се информирате относно местанат система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.
-Спазвайтдействащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

►uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ
-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.
-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.
-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.
-Дотримуйтесь чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

►bs - ODLAGANJE PROIZVODA
-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.
-Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrižene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.
-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

►el - ΔΙΆΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΌΝΤΟΣ
-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.
-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.
-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

►zh - 弃置旧的产品
-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的 ，可以进行回收再利用
-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准.
-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元器件的相关法律规定.
-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装. 正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁.

Dantherm S.p.A.
Via Gardesana 11, -37010-
Pastrengo (VR), ITALY

Dantherm Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądki, POLAND

Dantherm SAS
23 rue Eugène Hénaff - CS 80010
69694 VENISSIEUX, Cedex, FRANCE

Dantherm LLC
ul. Transportnaya 22/2,
142802, STUPINO, Moscow region, RUSSIA

Dantherm China LTD
Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai, 201906, CHINA

Dantherm SP S.A.
C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108
Alcobendas, Madrid, SPAIN

Dantherm S.p.A.
Виа Гардесана 11, 37010
Пастренго (Верона), ИТАЛИЯ

Dantherm Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, ПОЛЬША

Dantherm SAS
23 ул. Евгения Хенаффа – ЦС 80010
69694 ВЕНИСЬЕ, Цедекс, ФРАНЦИЯ

ООО «Дантерм»
Ул. Транспортная, 22/2,
142802, г. Ступино, Московская обл., РФ

Dantherm China LTD
Юньчуань роад, 512, строение 2В,
Шанхай, 201906, КИТАЙ

Dantherm SP S.A.
Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал, 28108
Алкобендас, Мадрит, ИСПАНИЯ

4250.070 Edition 21 Rev. 5